Санкт-Петербургский государственный университет

Восточный факультет

Кафедра японоведения

ПЕТУХОВ Антон Сергеевич

## ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

## ЛЕКСИКА ГАЙРАЙГО В ГАЗЕТНЫХ И ТЕЛЕВИЗИОННЫХ НОВОСТЯХ НА СОВРЕМЕННОМ ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

Уровень образования: бакалавриат

## Направление 58.03.01 «Востоковедение и африканистика»

Основная образовательная программа СВ.5035.

## «Востоковедение и африканистика»

Профиль: Японская филология

Научный руководитель:

к.ф.н., доцент Аракава Ё.

Рецензент:

Татаренко Ф. Т.

Санкт-Петербург, 2021

СОДЕРЖАНИЕ

Введение…..………….……………………….…………….…….…...…....…..…3

ГЛАВА I. ПРОБЛЕМА ЛЕКСИЧЕСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ……………………………….….……...………....…….....5

1.1. Лексика японского языка, как отражение, новых реалий в жизни общества Японии......………...………………....……….………….……………..…….........5

1.2. Лексический состав современного японского языка…..…….….……........5

1.3. Функционирование английского языка в японском языке и общества......9

1.4. Об использовании лексики гайрайго в Японии……………………………12

1.5. Выводы ко второй главе………………………………………………...…..15

ГЛАВА II. РАЗВИТИЕ ЯПОНСКОЙ ПРЕССЫ..……………...……………….16

2.1. Краткая история японской прессы………………………………………….16

2.2. Японские средства массовой информации на примере прессы XXI века..18

2.3. Классификация и особенности японской прессы XXI века………………19

2.4. Выводы ко второй главе…………………………………………………….22

ГЛАВА III. АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННЫХ ГАЗЕТНЫХ СТАТЬЯХ………………………………………………………….23

3.1. Распространение гайрайго в газетных статьях………….…………………23

3.2. Анализ гайрайго в газетных статьях........…………....…………………….24

3.3. Выводы по третей главе……………….……...…………………………….30

Заключение…...…………...………………….…...………………………...........32

Список использованной литературы…………....………….……….…..……....33

Приложение 1.……....………….....……....…………….…....…....………...…...36

# Введение

В настоящее время пресса играет важную роль в жизни общества во всем мире. СМИ формируют общественное мнение, влияют на развитие языка, установление языковых норм, являются примером построения речи. Можно утверждать, что исследования современных медиатекстов, а также характеристик используемой в них лексики, ее состава и способов формирования являются актуальными.

В данной работе исследуются и использованы материалы современных японских медиатекстов, которые были использованы как в газетных статьях, так и в телевизионных новостях, и были опубликованы в конце XX и XXI веков. Кроме того, в ходе работы были выявлены особенности современного японского языка, используемого в современных японских газетных изданиях, в том числе основные тенденции использования заимствованной лексики «*гайрайго*» в развитии японской прессы.

Целью данной работы является анализ заимствований в японских медиатекстах XX и XXI века и влияния информационных технологий.

Задачами, способствующими достижению цели, являются:

1. Изученить научную литературу по нелогизмам японского языка
2. Ознакомиться с историей японской прессы
3. Выявить социальную роль японских СМИ
4. Изучить влияние американского варианта английского языка на японское общество
5. Проанализировать основные тенденции использования лексики *гайрайго* в современных японских медиатекстах

Объектом исследования являются особенности употребления заимствований в японском языке.

## Предметом исследования являются заимствования из американского варианта английского языка в японских медиатекстах экономической и политической направленности (1982, 2016 и 2021 гг.).

Основной метод исследования – описательный.

Источниками материала для данной работы послужили, прежде всего, медиатексты современных японских изданий.

Теоретической базой являются работы российских и советских исследователей (В.М. Алпатова, И.Ф. Вардуля, А.Г. Фесюна, Н.В. Раздорской) в сфере изучения языка средств массовой информации Японии, в частности, языка прессы, статистические данные, представленные различными аналитическими организациями: Всемирная газетная ассоциация (англ[.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) World Association of Newspapers) и Японская Ассоциация издателей и редакторов газет (яп.日本新聞協会).

Работа состоит из Введения, трех глав, выводов к главам, Заключения, списка использованной литературы и приложения.

## 

ГЛАВА I. ПРОБЛЕМА ЛЕКСИЧЕСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

## 

## 1.1. Лексика японского языка, как отражение, новых реалий в жизни общества Японии

Новые реалии и перемены в жизни японского общества, связанные со стремительным увеличением количества информационных потоков и технологий, расширением международных связей, появлением новых предметов потребления и продуктов производства, возникновение социальных, политических и экономических перемен в XXI веке, также приводят к языковым изменениям. Главным образом, перемены в жизни социума затрагивают лексику японского языка. Являясь самой изменчивой частью языка, лексика постоянно пополняется новыми словами. Вышеуказанное объясняется тем, что лексика фиксирует интеллектуальные и материальные достижения общества и развивается также стремительно, как и само общество.

**1.2. Лексический состав современного японского языка**

Лексический состав японского языка подразделяется на:

- исконно японскую лексику *ваго* (和語), основанную на давних традициях и культуре Японии[[1]](#footnote-1) и являющейся гарантом языковой идентичности нации сутью японского образа мысли и путей его словесного и письменного выражения;

– из лексики *канго* (漢語), являющиеся в основном письменными заимствованиями слов китайского происхождения и использующиеся для письменной речи и воспринимаются в большинстве своём как книжные слова;

– из лексики *гайрайго* *(*外来語), основанной на более позднем лексическом заимствовании, в основном, из европейских языков[[2]](#footnote-2).

По мнению японского лингвиста Исивата Тосио (石綿敏雄), *гайрайго* принято относить к заимствованиям, пришедшим из Европы и Америки, а не из Китая.

По мнению П.В. Кульневой, определяющим фактором сходства японской и китайской терминологии, безусловно, всегда были *канго*. Однако, на рубеже XIX–XX вв. в японской модели заимствования иностранных слов произошли существенные изменения. Вместо *канго* для обозначения новой терминологии стала всё шире использоваться *катакана* (片仮名). Слова, заимствованные из индоевропейских языков, записывались *катаканой*ещё в Средние века. Наряду с *катаканой* для этих целей использовались также *хирагана* (平仮名) и *атэдзи* (当て字) – иероглифы, подобранные для записи слов по фонетическому принципу, которые в основном используются для передачи названий государств, иностранных слов и имен). Функция *катаканы* как азбуки, предназначенной для записи *гайрайго* (слов иностранного происхождения, за исключением китайских), утвердилась только в конце XIX – начале XX века[[3]](#footnote-3).

Широкое распространение *катаканы* связано с простотой её использования для фонетического перевода по сравнению с подбором иероглифов по смыслу при составлении *васэй-канго* **(**和製漢語**).** Её использование также проще, чем перевод с помощью *атэдзи*, который требует запоминания большого числа *онных* чтений иероглифов. На определённом этапе, когда поток новый информации из стран Запада стал ещё более интенсивным, чем раньше, *канго* перестали с ним справляться, и их функцию взяла на себя сравнительно простая в использовании *катакана*. *Катакана* хорошо подходит для фонетической записи английских слов, большое число которых попало в японский язык из США после Второй мировой войны.

В эпоху информационных технологий количество иноязычных слов значительно выросло и продолжает расти. В различных областях языковой практики иноязычные слова распределяются неравномерно[[4]](#footnote-4). Это хорошо прослеживается в текстах средств массовой информации. Неравномерное распределение заимствованной лексики объясняется тем, что в одном и том же газетном и журнальном выпуске встречаются тексты разного характера: информационные, художественные, публицистические и рекламные. В художественных и публицистических текстах их процент не так велик, но в то же время огромное количество заимствований встречается в рекламе, сфере обслуживания и развлечений, в радиопередачах и на телевидении (Е.В. Маевского и Н.Г. Рысиной). Более того, с ускорением ритма жизни фонетический перевод всё чаще можно увидеть не только в японском, но и в других языках. Однако в японском языке это явление более заметно из-за того, что среди *канго* много омонимов[[5]](#footnote-5). *Канго* визуально информативны, но могут тяжело восприниматься на слух. Именно поэтому *гайрайго* удобнее использовать в устной речи, и ими все чаще заменяют *канго*. Однако, их проникновение в письменный язык также достаточно заметно.

К заимствованным относятся слова, обозначающие предметы материальной культуры ранее не известные в Японии. Подобную тенденцию можно наблюдать в XVI–XVII веках, когда в Японию начали прибывать первые иностранцы, причем, среди прибывших в Японию иностранцев были голландцы и португальцы, поэтому первые гайрайго пришли именно из этих языков. Например, ガラス (*гарасу*) «стекло», ビール (*би:ру*) «пиво», パン (*пан*) «хлеб».

По мнению российских ученых-японистов Е.В. Маевского и Н.Г. Рысиной, заимствованные слова служат для обозначения ранее не существовавших предметов и реалий, для придания более краткого и выразительного значения[[6]](#footnote-6). По мнению российского японоведа Н. В. Раздорской пласт лексики *гайрайго* можно разделить на подгруппы:

• **Слова-заимствования ограниченной семантики**, исторически вошедшие в повседневный японский обиход, становились чисто японскими понятиями. Слова служили для обозначения предметов или явления, ранее отсутствовавших в японском обществе, поэтому его звучание ассоциировалось у японцев с определённым визуальным объектом.

• **Слова заимствований адекватной семантики** служат для обозначения названий предметов или многочисленных терминов, не отличаются от своих иностранных оригиналов и часто используется в письменных и устных текстах вместо японизмов.

• **неологизмы, не имеющие иных соответствий в японском языке.** Заимствования, заполнившие жизнь современного японского общества и не имеющие иных соответствий в японском языке и иной трактовки кроме общепринятой[[7]](#footnote-7).

В маcсовой прессе заимствованные слова и выражения несут в себе, в первую очередь, информационно-популяризаторскую функцию, пополняя язык прессы новой лексикой.

Заимствования используют для придания выразительности речи, обозначения современных явлений и понятий в различных сферах жизни общества, для создания специфического духа и настроения, которые помогают приблизить читателя к реалиям сегодняшнего дня[[8]](#footnote-8). В.М. Алпатов ссылаясь на американского социолингвиста Л. Дж. Лавди, пишет, что *гайрайго* особенно часто используются в экономической лексике: к концу ХХ веку количество гайрайго составило 53 % в терминологии менеджмента, 75 % в терминологии маркетинга и 80 % в торговой терминологии[[9]](#footnote-9).

Многие термины впервые попали в Японию вместе с американским опытом ведения бизнеса, американскими ценностями и моделью потребления. Например, всё, что касается прижившихся в Японии американских праздников, американских продуктов и моды, а также понятия, связанные с маркетингом, сервисом, консалтингом, часто записываются *катаканой*: クリスマス(Christmas), アイスクリーム,（ice-cream）и ファッション（fashion）.

Согласно данным исследования Государственного исследовательского института японского языка（国立国語研究所), наибольшее количество *гайрайго* встречается в спортивных, женских журналах, а также в журналах по вопросам быта и журналах для развлечения. Процент иноязычных слов в подобного рода изданиях варьируется от 2.5% до 7.2%[[10]](#footnote-10).

**1.3. Функционирование английского языка в японском языке и обществе**

Обращение к английскому языку стало активно проходить, начиная с конца XIX века, экономическое и технологическое развитие англоязычных стран и их науки сделало его международным языком, а американская оккупация после Второй мировой войны в Японии еще более упрочило позиции английского языка в стране. Здесь следует отметить, что иностранные языки, и, в частности английский, не рассматривались в Японии как необходимость для двухсторонней коммуникации — обучение проводилось в большей степени в целях понимания научных и технических текстов и документов. Английский язык в то время был скорее средством для уменьшения научно-технического отставания, поэтому в изучении и обучении не ставился акцент на вербальный аспект. Этот период можно назвать временем появления функционального английского языка[[11]](#footnote-11).

Социолингвист Higa M в своей статье 1977 года пишет, что Министерство образования (文部省, *момбусё:*) все больше поддерживает политику активного продвижения английского языка. Его изучают не только школьники в старших классах, но и преподают в начальной школе, и даже в детском саду. Знание английского языка, особенно грамматики, повышает шансы на поступление в высшее учебное заведение. Это объясняется тем, что письменный экзамен по английскому языку включен в программу вступительных экзаменов в университет. После зачисления студенты активно продолжают совершенствовать свои знания в стенах университета или за его пределами, например, на курсах разговорного английского языка. Все больше руководящих работников японских компаний посещают курсы английского языка с целью получения повышения по службе.

NHK (Japan Broadcasting Corporation) — Японская государственная вещательная корпорация — предлагает 50 часов образовательных программ по обучению иностранным языкам, включая шесть официальных языков ООН (английский, китайский, испанский, русский, французский и немецкий), а также включенный в этот список корейский язык[[12]](#footnote-12).

Л.Р. Головачева отмечает правительственную политику поддержки и развития английского языка, которая выполнила свою задачу — функционирование в мире, интегрированном странами Европы и США, невозможно без овладения международным языком, который прививается японцам с детства. Культурная интеграция Японии со странами Европы заметна по формальным признакам. Сегодня в Японии издаются четыре крупные ежедневные газеты на английском языке: The Japan Times, The Daily Yomiuri, The Mainichi Daily News и The Asahi Evening News. За исключением The Japan Times во всех газетах чаще всего представлен перевод материалов из соответствующих японских газет. Издаются журналы на английском языке о Японии. Среди них можно отметить the Tokyo Journal and The Japan Quarterly. Ежеквартальный журнал Japan Echo публикует в сокращении переводы статей о Японии из японских журналов. Японские издательства, такие как Tuttle, the Japan Times, и Kodansha International издают книги о Японии на английском языке. Крупные книжные магазины, среди которых Kinokuniya и Manizen, предлагают широкий ассортимент книг на английском языке[[13]](#footnote-13).

В местах, часто посещаемых иностранцами, всегда можно увидеть информацию на английском языке. Большинство вагонов метро оснащены табло, указывающими названия станций на японском и английском языках. Рекламные баннеры в метро, поездах, в аэропортах также встречается на японском и английском, тоже самое касается и названия станций на платформах. Рестораны предлагают меню с названиями блюд, переведенными на английский язык. В крупных универмагах можно увидеть огромные табло «Information», хотя сама информация зачастую дана на японском языке.

Английский, на котором говорят и пишут в Японии, называют Japanese English, Japanized English, Japalish, Janglish, смесь Jap(anese) и (Eng)lish. Английский, созданный в Японии (和製英語 — «Made-in-Japan English»), — уникальное японское явление. Это слова и выражения, заимствованные из английского, но используемые исключительно по-японски. Японцы создают новые лексические единицы, которые состоят из элементов английских слов, но при этом не существуют в таком виде в английском языке[[14]](#footnote-14). Можно привести следующие примеры: «Golden Week», популярное название периода в конце апреля — начале мая, в который включены сразу несколько официальных выходных дней; слово «walkman» (название портативного плейера) известно всему миру, remocon от remote control (пульт дистанционного управления), aircon от air conditioner, apuri от application (приложение), infura от infrastructure (инфраструктура).

**1.4. Об использовании лексики гайрайго в Японии**

Попадая в японский язык, заимствованные из английского языка слова или даже выражения продолжают собственное, индивидуальное существование наряду с японскими словами. H. Haarman считает, что заимствования из других языков проникают в разговорный японский язык через коммерческий японский — смесь японского и иностранного языков, используемую в коммерческих текстах[[15]](#footnote-15). По мнению российского япониста В.М. Алпатова, сначала новые слова появляются в языке в том виде как они есть, неассимилированными, внутри японского текста. Впоследствии они транскрибируются фонетически при помощи *катаканы*, причем транслитерация неизменно ведет к фонетическим изменениям: так, большинство конечных согласных дополняется гласными, а труднопроизносимые сочетания согласных разбиваются гласными (Makudonarudo — McDonald's, uisukii — whiskey, kuriningu — cleaning). Основной причиной такой деформации является письменная и фонетическая система японского языка. Из-за отсутствия в японском языке закрытых слогов и стечения согласных в гайрайго вставляются дополнительные гласные.[[16]](#footnote-16) Звуки, не существующие в японском языке, адаптируются к ближайшим по звучанию японским звукам: rajio — radio, takushii — taxi, chiimu — team, tsuna — tuna, rabu — love, basu — bus, bath). Такие измененные слова звучат необычно для носителей оригинального языка, однако ни в коем случае не следует забывать, что восприятие японцами фонетики иностранного языка происходит через собственный фонетический ряд; вставленные гласные (в основном звук «и») в японском языке сильно редуцируются, аналогии звуков jio — dio скорее всего максимально соответствуют тому, что слышат японцы (подобно тому, как многие русские, изучающие английский язык, не распознают звуки s и th; как не слышат разницу в длинных и коротких звуках и: в словах moon и book). Социолингивст B. Olah упоминает что, чтобы сэкономить время, упростить произношение и понимание при разговоре, многие заимствованные слова подвергаются сокращению. Многие сокращенные версии вскоре становятся основным способом написания и произношения заимствованных слов, причем люди часто даже не знают их первоначальной формы [[17]](#footnote-17). Более того, учитывая, что в японском языке всего пять гласных звуков, против двадцати, включая восемь дифтонгов, в английском языке, многие английские слова, попадая в японский, претерпевают фонологические изменения, чтобы их можно было написать на *катакане*. Одним из следствий этого является то, что произношение некоторых заимствованных слов сильно отличается от произношения самих английских слов, от которых они произошли. Более того, в некоторых случаях заимствованное слово может иметь другое значения в английском языке. Примеры преобразований английских заимствований в японском языке:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Фонологические изменения | | |
| Сокращение | 1) television 2) supermarket | 1) terebi 2) sūpā |
| Сокращение/соединение | 1) air conditioner 2) personal computer | 1) eakon 2) pasokon |
| Фонологические изменения | 1) work 2) bus | 1) wāku 2) basu |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Семантические изменения | | |
| Соединение | 1) written test 2) convertible | 1) pēpā tesuto(paper+test) 2) ōpun kā (open+car) |
| Частичное заимствование | 1) tooth brush 2) energy saving | 1) haburashi ((歯 – ha (Japanese for tooth) + brush) 2) shōene ((省 – shō(Japanese for conserve) + energy)) |

Словарь заимствований (The Tuttle New Dictionary of Loanwords in Japanese: A User's Guide to Gairaigo by Taeko Kamiya, 1995) предлагает более трех тысяч широко употребляемых слов, которые кажутся иностранцам, изучающим японский язык, наиболее легкими для запоминания, так как заимствованы из английского или других европейских языков.

**1.5. Выводы ко второй главе**

Во первой главе был рассмотрен лексический состав современного японского языка, а также функционирование английского в нем. В Японии сложился и развивается особый тип языка — Japanese English (和製英語) объединяющий в себе свойства обоих языков, одновременно не являясь ни тем и ни другим. Как явление он возник вследствие двух факторов: функционального английского языка, который используется ради научно-технического прогресса, и имиджевого английского языка, синтезированного внутренней японской культурой. Молодые японцы стремятся овладеть английским языком, с одной стороны, чтобы добиться успеха в образовательной среде, а с другой — чтобы получить статусное преимущество путем экспозиции собственной причастности к западной культуре. Более того, употребление иноязычных слов обеспечивает быстрое понимание и отличается краткостью. Именно эти возможности в наибольшей степени стимулируют молодых японцев к изучению *гайрайго* и английского языка. Большая часть исследований *гайрайго* связана с процессами ассимиляции, которым подвергаются иностранные слова при их заимствовании в японском языке. К ним относятся изменения в орфографии и произношении, морфологические изменения, такие как сокращение и сочетание, синтаксические изменения (в основном номинализация) и семантические изменения.

ГЛАВА II. РАЗВИТИЕ ЯПОНСКОЙ ПРЕССЫ

**2.1. Краткая история японской прессы**

Модернизация Японии и успешное развитие индустриального общества после реставрации Мэйдзи (明治維新) сто сорок лет назад во многом были обязаны печатным СМИ, в частности газетам, журналам и издательской культуре, которая уже укоренилась в эпоху Эдо (江戸時代). После Реставрации Мэйдзи Япония успешно вышла на путь модернизации, опередив в этом другие азиатские страны. Одной из важных причин такого успеха являлся высокий уровень грамотности японского народа к концу эпохи Эдо, даже по сравнению с западными державами. В период Бунка (文化時代) эпохи Эдо в регионе Эдо (江戸) насчитывалось от 1200 до 1300 больших и малых частных школ, в которых обучали чтению, письменности и арифметике, поэтому развитие издательской культуры Японии было поддержано широкой высококвалифицированной публикой, которая показывала серьезное стремление в развитии данного культурного направления. Это важный фактор, который необходимо учитывать при обзоре развития японских СМИ. В эпоху Мэйдзи Япония стала воспринимать западную культуру в качестве образца, на который стоит равняться на пути создания просвещенного и современного индустриального государства и уже в 1900 году уровень грамотности населения Японии достиг примерно 90%. Для начала двадцатого века такой уровень грамотности считался чрезвычайно высоким в сравнении с остальным миром. Первая японская газета была опубликована Хикодзо Хамада (浜田彦蔵), который был спасен после кораблекрушения и переправлен в Соединенные Штаты. Он опубликовал первую ежемесячную газету Японии в 1864 году. Первая ежедневная газета «Йокогама симбун» (横浜新聞) была основана в Йокогама 8 декабря 1870. «Токио симбун» (東京新聞), «Нитинити симбун» (日日新聞) и «Юбин-кёку cимбун» (郵便局新聞) были изданы в 1872 году, за ними последовали «Ёмиури симбун» (読売新聞) в 1874 году и «Асахи симбун» (朝日新聞) в 1879 году. Сначала газеты уделяли внимание в основном редакционным комментариям, тем не менее, сбор новостей также стала основной задачей газет в результате освещения японо-китайской войны 1894 года и японо-русской войны 1904-1905 года. Печатные и вещательные СМИ уже давно имеют большое влияние в Японии. Хотя их деятельность была ограничена правительством до конца Второй мировой войны и подверглась цензуре во время послевоенной оккупации, в настоящее время японские средства массовой информации функционируют в атмосфере значительной свободы. Система утренних и вечерних выпусков одной и той же газеты, которая была приостановлена, также восстановилась, и ведущие газеты начали печатать местные издания, что еще больше обострило конкуренцию между ними. Послевоенная популярность еженедельных журналов, юмористических журналов и телевидения вынудила большинство ведущих газет сконцентрироваться на новостях и рекламе, в итоге коммерческая составляющая СМИ превратилась в огромную отрасль, и Япония стала вторым по величине рынком средств массовой информации после Соединенных Штатов. Позже, как это имело место и в других странах, прогресс радио и телевидения лишил японские газеты их преимуществ по части мгновенного отклика на происходящие события и заставил обратиться к аналитическим статьям и комментариям новостей. В конце 70-х и на протяжении 80-х годов японские газеты неуклонно повышали техническую эффективность своих операций посредством их полной компьютеризации, включая передачу репортажей, редактирование, набор и печатание, использования спутниковой коммуникации и в последние два десятка лет – Интернета. В Японии к медиа по праву можно отнести и систему электронных табло в транспорте, электронную уличную рекламу на торцах зданий. Эта характерная для Японии система электронного информирования связана с особыми природными условиями, частыми землетрясениями и цунами, что, в свою очередь, накладывает отпечаток и на все другие средства медиа системы Японии, которые «стоят на страже» в общей системе предупреждений об опасности природных катаклизмов и в обеспечении минимальных потерь в случае их возникновения[[18]](#footnote-18).

## 2.2. Японские средства массовой информации на примере прессы XXI века

В Японии тиражи японских газет насчитывают миллионы печатных изданий[[19]](#footnote-19). В Японии, как и во всем мире, с началом революции в области информационных технологий, приходящейся на конец XX века и начала XXI века, стал стремительно расти медиарынок, включающий в себя прессу и электронные средства массовой информации. Японскому медиа рынку удалось стать одним из самых значимых и развитых, при этом сохранив свои особенности, основанные, прежде всего, на традициях и характерных чертах японской национальной культуры. Японский медиарынок является одним из самых богатых, а тиражи японских общенациональных ежедневных газет насчитывают миллионы печатных изданий[[20]](#footnote-20). Так в Японии выходит сто четыре ежедневные газеты, семьдесят два еженедельника (общий тираж - 33,8 млн экземпляров) и две тысячи восемьсот двадцать два ежемесячных журналов. По общему тиражу ежедневных газет (68,3 млн) Япония занимает второе место в мире, уступая лишь США, а по количеству газет на душу населения - первое место.

По данным статистики Всемирной газетной ассоциации (англ[.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) World Association of Newspapers), ежедневный тираж национальных газет «Ёмиури Симбун» составляет более девяти миллионов экземпляров, «Асахи Симбун» - более семи миллионов экземпляров, «Майнити» более трех миллионов, «Нихон Кэйдзай» симбун (日本経済新聞) около полутора миллионов, «Санкэй» (産経新聞) более одного миллиона, тогда как ежедневный тираж таких известных газет, как The Sun и The New York times составляет около двух миллионов каждой.

Япония заслуженно считается одной из самых читающих стран. Согласно данным исследовательского иститута Японской Ассоциации издателей и редакторов газет (日本新聞協会), средняя японская семья подписана на одну-две газеты. В среднем современный японец по данным статистики тратит в день на чтение газет 44,1 минуты, книг 24,8 минут, журналов 16,8 минут. Лишь 3,6% опрошенных японцев не читают газет. В 2018 году количество доставленных экземпляров газет на дом составило около сорока миллионов[[21]](#footnote-21).

**2.3. Классификация и особенности японской прессы XXI века**

В современной Японии газеты классифицируются на:

- Общие, которые охватывают широкий спектр вопросов;

- Профессиональные, которые относятся к определенным, более узким областям.

Общие газеты подразделяются на:

- Общенациональные;

- Региональные;

- Блочные или префектуральные для префектур.

Профессиональные или специализированные, в свою очередь, подразделяются на:

- Партийные, рассказывающие о действиях политических партий;

- Деловые газеты, сообщающие о положении в сферах различных отраслей промышленности;

- Спортивные[[22]](#footnote-22).

С распространением интернета и использованием его большим количеством людей средства массовой информации помимо печатных изданий стали стремительно развивать электронные версии газет.

По статистическим исследованиям Японской Ассоциации издателей и редакторов газет (日本新聞協会) на 2018 год количество ежедневных экземпляров выпущенных газет составляет:

– общих – тридцать семь миллионов экземпляров;

– спортивных – три миллиона экземпляров.

СМИ Японии являются выражением событий, связанных непосредственно со всеми жизненными процессами, происходящими как в Японии, так и во всем мире.

Самый популярный тип публикаций газет в Японии – утренние и вечерние изданий. В отличие от Европейских стран и Соединенных Штатов, где утренние и вечерние издания одной и той же компании появляются под разными названиями и не зависят друг от друга, в Японии утренние и вечерние издания тесно связаны друг с другом, так как вечерние издания являются продолжением утренних.

Современные японские СМИ следуют общепринятым нормам и традициям, таким как честность, правдивость, публикуемой информации. Важной особенностью японской прессы является контроль за правдивостью и честностью публикуемой информации[[23]](#footnote-23). В отличие от Запада в Японии непопулярна так называемая «заказная журналистика». Это означает, что издать какую-либо статью, которая несет собой непроверенную или лживую информацию, крайне сложно. Вся информация, используемая при написании статьи, тщательно проверяется и контролируется. Так, в 1938 году японская газета «Ёмиури Симбун» создала Комитет, призванный проверять качество написания газетных статей или публикаций. Затем он был преобразован в Комитет «ньюз-омбудсменов», который и в настоящее время выслушивает жалобы читателей на публикации, изданные в прессе, и ежедневно встречается с редакторами газет и журналов. «Ньюз-омбудсмен» – это сотрудник СМИ, который принимает и обрабатывает жалобы от читателей, зрителей, слушателей и разрешает конфликты между ними и СМИ. Обычно он ведет свою колонку или передачу, где разбирает конфликтные ситуации, связанные с опубликованными материалами[[24]](#footnote-24). Также стоит отметить, что в современной Японии удельный вес розничной продажи газет ничтожно мал 93% тиража ежедневных газет доходит до читателей не через киоски, а через специальную службу доставки, создаваемую каждой газетной компанией на местах. Таким образом, между газетой и подписчиком никто не стоит – «своя» газета сама приходит на дом, и это укрепляет у читателя ощущение прямого контакта с ней. Этим же обстоятельством во многом объясняется чрезвычайно сильное влияние газет на массовое сознание японцев, их важная роль в формировании общественного мнения жителей Японии. Характерно, что основная читательская аудитория «Ёмиури симбун», «Асахи симбун» и «Майнити симбун» –（43 - 50%） состоит из служащих среднего уровня и высококвалифицированных рабочих. Заметная доля (12 - 25%) приходится на категорию управляющих. Среди читателей этих газет весьма много (30 - 40%) мелких служащих и рабочих средней квалификации.[[25]](#footnote-25)

**2.4. Выводы ко второй главе**

Во второй главе была рассмотрена краткая история развитие японской прессы, начиная с XIX века, а также пресса XXI века с учетом статистических данных, показывающих, что газетные издания в Японии и в XXI веке являются востребованными и заслуживают большое доверия у японцев. Была представлена классификация газет в современной Японии, и раскрыты основные особенности японской прессы конца XX – начала XXI века, которые отражают правдивость и достоверность публикуемой в Японии информации. Данные факторы определяют и формируют репутацию газетных изданий современной Японии. Таким образом, СМИ Японии оказывают сильное влияние на массовое сознание японского общества и отражением новых языковых тенденций.

ГЛАВА III. АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННЫХ ГАЗЕТНЫХ СТАТЬЯХ

**3.1. Распространение *гайрайго* в газетных статьях**

Современное японское общество по праву называют «информационным» (情報化社会). Развитие коммуникационной среды достигло в Японии такого уровня, что, по мнению специалистов, количество информации стало увеличиваться более чем на 10% ежегодно[[26]](#footnote-26). Это позволило даже закрепиться выражению, которое звучит как «информационное загрязнение» (情報公害). По мнению Н.В. Раздорской, научно-технический прогресс сделал возможным переход от созданной внутри страны поисковой системы к всемирной информационной сети.   В результате сложилась новая языковая ситуация, при которой расширяются рамки одной страны и появляется доступ к международному общению, что также, в конечном счёте, способствует активному распространению заимствовани[[27]](#footnote-27). Танака Макиро в научной работе, посвященной *гайрайго*, сравнивает долю иностранных заимствований в утренних и вечерних выпусках «Майнити симбун» 2003 года, в среднем доля заимствований составляет 3.9%. В спортивных статьях процент гайрайго составляет 5.3%, в экономических и научных 4.2%[[28]](#footnote-28). Изменяющиеся отношение к распространению заимствований отчетливо раскрываются в газетах, которые можно считать эталоном повседневного использования *гайрайго* в обществе. Авторы газетных статей постоянно сталкиваются с трудностями, связанными с тем, какие *гайрайго* и в каком секторе СМИ уместно использовать. Н.В. Раздорская считает, что в большинстве случаев *гайрайго* сначала образуются в областях новых технологий, рекламы, среди молодежи, а затем распространяются среди остального населения. Кроме того, появление *гайрайго* зависит от социальных тенденций. Новая лексика *гайрайго*, появляющаяся в газетных статьях и на телевидении, не всегда закрепляется на уровне постоянного употребления и может исчезать из общедоступного словаря. Газеты обычно консервативно относятся к использованию *гайрайго*, потому что они должны быть понятны широкой публике. Следовательно, можно предположить, что количество *гайрайго*, появляющихся в газетах, меньше, чем фактическое количество лексики *гайрайго*, которое используется в обществе.

## 3.2. Анализ *гайрайго* в газетных статьях

Чтобы собрать данные по *гайрайго* как можно более равномерно, были использованы экономические и политические статьи Исследовательского института развивающихся экономик IDE-JETRO (アジア経済研究所), статьи «Асахи симбун», «Майнити симбун» за 1982, 2016 и 2021 год (более подробно вопрос рассмотрен в Приложение 1). За исключением статьи 1982 года все статьи были освещены в телевизионных новостях. Для статистического анализа количества употребляемых *гайрайго* было подсчитано общее количество лексических единиц в каждом отдельном тексте. Наибольшее количество *гайрайго* встречается в статье «巨大経済圏の形成に向けて大きく前進:アメリカとアジア» («США и Азия. Большой прогресс в формировании обширного экономического региона») за 2016 год под редакцией IDE-JETRO [[29]](#footnote-29) и в статье «日本勢、SUVの新型EVお披露目　上海モーターショー開幕» («Открытие Шанхайского автосалона. Японцы представили новый электрический SUV») за 2021 год под редакцией «Майнити симбун» и составляет около 9% от общего числа слов[[30]](#footnote-30). Основными тематиками статьи «巨大経済圏の形成に向けて大きく前進:アメリカとアジア» («США и Азия. Большой прогресс в формировании обширного экономического региона») являются: политика, в частности территориальные споры, проблема кибератак, и торговые соглашения. Помимо большого количества топонимов и имен собственных, в данной статье встречается множество других *гайрайго*. Многие заимствования, встречающиеся в тексте статьи, имеют равноценные эквиваленты в виде *канго* и ваго, тем не менее, предпочтение отдается именно *гайрайго*. В основном, это происходит потому, что использование заимствований, особенно из американского варианта английского языка, отличается краткостью, дает возможность избежать нагромождений *канго*, которые сложны для восприятия, и тем самым обеспечивает быстрое понимание среди читателей. Например, словосочетание 環太平洋パートナーシップ (Транстихоокеанское партнерство), часть которого составляет *гайрайго* パートナーシップ, может записываться как 環太平洋連携協定. В словосочетании 専門家グループ (группа экспертов) можно было бы заменить на 専門家集団. Учитывая количество *канго* для обозначения одного понятия, использование *гайрайго* в данном случае является более подходящим и удобным. Учитывая основные тематики текста, для лексического разнообразия текста используются различные синонимы, в том числе из числа *гайрайго*. Помимо *канго* 協議、会議、в тексте статьи встречаются близкие по значению *гайрайго* ダイアローグ и セミナー(совещание, консультация, диалог). Рассматривая следующую подтему статьи, а именно проблему кибератак, можно заметить следующие заимствования из английского языка в сочетании с *канго*: サイバー攻撃 (кибератака), ハッカー攻撃 (хакерская атака), а также словосочетание *гайрайго* – コンピューターシステム (компьютерная система). Все эти *гайрайго* можно отнести к неологизмам, которые не имеют иных соответствий в японском языке. Заимствования, заполнившие жизнь современного японского общества и не имеющие иных соответствий в японском языке и иной трактовки кроме общепринятой[[31]](#footnote-31). Единственной тематикой статьи «日本勢、SUVの新型EVお披露目　上海モーターショー開幕» («Открытие Шанхайского автосалона. Японцы представили новый электрический SUV») является коммерческая сфера. Как и в предыдущей статье использование заимствований позволяет избежать нагромождений из *канго*, а учитывая тот факт, что данная статья относится к коммерческой сфере, автор с помощью *гайрайго* может более кратко изложить всю важную информацию, и при этом привлечь должное внимание читателя. В заголовке статьи для привлечения внимания используется *гайрайго* «モーターショー», которое заменимо на «自動車見本市» или «自動車展覧会» (автомобильное шоу, автомобильная выставка). В статьях коммерческой и экономической направленности довольно часто встречается *гайрайго* «メーカー» (производитель, компания-производитель), несмотря на наличие эквивалента среди *канго* «製造会社» (компания-производитель), а вместо *канго* «新型» встречается «新モデル» или даже «ニューモデル». Эта статья не стала исключением, в одном предложении можно встретить оба вышеупомянутых заимствований: «国内外の自動車メーカーなど約1000社が参加し、中国政府が普及を後押しする電気自動車（EV）などの新モデルを展示した» (Около 1000 компаний, включая отечественных и зарубежных производителей автомобилей, приняли участие и презентовали новые модели, в том числе электромобили (EV), производство которых поддерживает правительство Китая). Что касается записи такого экономического понятия как «доля рынка», то в современных газетных статьях, вместо сложного сочетания *канго* «市場占有率», этот термин все чаще записывается как «マーケットシェア», а иногда и вовсе в сокращенной форме – シェア. Пример использования сокращенной формы *гайрайго* «シェア»: «米テスラや中国のEV専業メーカーなどが高いシェアを占める» (Tesla в США и производители электромобилей в Китае занимают большую долю рынка). Вышеперечисленные *гайрайго* можно отнести к заимствованиям адекватной семантики. Они служат для обозначения названий предметов или многочисленных терминов, почти не отличаются от своих иностранных оригиналов и часто используются в письменных и устных текстах вместо японизмов[[32]](#footnote-32). В статье «20年度GDP落ち込み戦後最悪懸念はワクチンの遅れ» («Самое сильное падения ВВП с конца войны пришлось на 2020 год. Задержки с вакцинацией вызывают опасения») процент содержания *гайрайго* меньше, чем в выше проанализированных статьях, и составляет около 5%. Тем не менее, в тексте встречается довольно много интересных использований *гайрайго*[[33]](#footnote-33) . Для обозначения понятия «положительный рост» и «отрицательный рост» в данной статье используются гайрайго в сочетании с *канго* – «プラス成長» (положительный рост) и «マイナス成長» (отрицательный рост). Данное сочетание довольно часто употребляется в контексте экономического роста, в особенности для обозначения роста ВВП. Также встречаются заимствования: «[新型コロナウイルス](https://www.asahi.com/topics/word/%E6%96%B0%E5%9E%8B%E8%82%BA%E7%82%8E.html)», либо его краткая форма «コロナ» (коронавирусная инфекция). Статья «米消費者物価、12年ぶり大幅上昇　4月4.2％増、インフレ懸念も» («Опасения касательно инфляции растут. Потребительские цены в США резко выросли впервые за 12 лет, поднявшись в апреле на 4,2%») тоже содержит менее 5%. Помимо уже перечисленных *гайрайго*: «[新型コロナウイルス](https://www.asahi.com/topics/word/%E6%96%B0%E5%9E%8B%E8%82%BA%E7%82%8E.html)» (коронавирусная инфекция), «メーカー» (производитель) в тексте статьи встречаются заимствования: *гайрайго* «インフレ» (инфляция) и сочетание *канго* с *гайрайго* «上昇ペース» (темп роста). Данные примеры относятся к заимствованиям адекватной семантики – в тексте статьи они заменяют *канго* «物価上昇» (повышение уровня цен, инфляция) и «成長率» (темпы роста) соответственно. Представленные выше *гайрайго* уже успели закрепиться в японском языке в качестве экономических терминов, поэтому легко узнаваемы и достаточно понятны читателю. Несмотря на большое количество уже закрепившихся в японском языке заимствований, в 2002 году при Государственном институте исследований японского языка (国立国語研究所) была создана комиссия по *гайрайго*, которая в отношении 176 малопонятных слов иностранного происхождения рекомендовала заменять их японскими аналогами, либо употреблять с сопровождающими разъяснениям[[34]](#footnote-34). Это коснулось и буквенных сокращенний различных терминов, количество которых, особенно в секторе политики и экономики, за последние 10-20 лет сильно возросло. Например: ASEAN（東南アジア諸国連合）(Ассоциация государств в Юго-Восточной Азии), GDP (国内総生産) (ВВП), CPI (消費者物価指数) (Индекс потребительских цен), FRB (連邦準備理事会) (Федеральная резервная система). При анализе заимствований из статьи «英中交渉のスタート» (начало переговоров между Китаем и Англией)[[35]](#footnote-35) за 1982 год важно осознавать, что 80-е годы ХХ века в Японии характеризуются как период начала массовой информатизации страны и начала формирования информационного общества. В данной статье процент содержания *гайрайго* составляет 5%, что в среднем ниже показателя содержания *гайрайго* в статьях XXI века. Основными тематиками статьи выступают политика, в том числе вопросы спорных территорий, торговые и экономические соглашения. В этой статье присутсвуют интересные случаи употребления *гайрайго*. Встречается нетипичное заимствование «ダウン» в контексте экономического роста «経済成長の大幅ダウン» (резкое падение экономического роста). Обычно в экономических статьях для обозначения понятий «падение экономического роста» или «экономический спад» используют *канго* «不景気», «景気後退» либо к словосочетанию 経済成長 присоединяют различные глаголы, например, 低下する или 減速する (снижаться, падать ). Но у «不景気», «景気後退» есть свой нюанс – эти *канго* по значению все-таки ближе к такому экономическому термину как «рецессия», который подразумевает относительно умеренный, некритический спад экономического роста. Автор данной статьи с помощью *гайрайго* «ダウン» и полупредикативного прилагательного «大幅», которое в экономической среде принимает значения «резкий», «крутой» (напр. снижение роста, цен) акцентирует и выражает именно «резкое падение экономического роста». Пример употребления *гайрайго* «ダウン» фигурирует и в другом предложении, и также выражает значение «экономического спада» – «政庁予算はこの経済のダウンを反映した» (Государственный бюджет отразил этот спад в экономике). В статье встречаются заимствования адекватной семантики: *гайрайго* センター (центр) в словосочетании «国際金融センター» (международный финансовый центр) вполне заменимо на *канго* «中心», и частота их употребления примерно одинакова, *гайрайго* «サイド»　в сочетании «中国サイド» (китайская сторона) заменимо на 側, а ファイナンス・カンパニー (финансовая компания) заменимо на 金融会社. Встречается часто употребляемое в современных статьях сочетание *канго* с *гайрайго* «外交ルート» (дипломатические каналы) и заимствование ограниченного употребления «セルフ・デタミネ—ション» (самоопределение), которому автор статьи даже дает объяснение в виде *канго* «自決権» (право на самоопределение). На данный момент *гайрайго* «セルフ・デタミネ—ション» мало употребимо, что говорит о том, что это заимствование вызывает трудности при восприятии и недостаточно прижилось в японском языке.

* 1. **Выводы по третей главе**

Средства массовой информации являются определенным эталоном языковых норм. В результате развития средств массовой информации возникает и качественно новая языковая коммуникация, ведущая к ликвидации монолингвизма. При анализе статей обнаруживается тенденция к увеличению доли лексики западноевропейского происхождения, а именно – из американского варианта английского языка. При сравнении статей из одного источника IDE-JETRO (アジア経済研究所) за 1982 и 2016 год рост количества употребляемых заимствований составляет около ста процентов. Большая часть *гайрайго*, проанализированная в статьях, относится к заимствованиям адекватной семантики и вполне заменимы *ваго* или *канго*, но есть и *гайрайго*, относящиеся к неологизмам, которые необходимы для отражения новых экономических и социально-политических явлений в мире и японском обществе, в том числе для обозначения названий многих вновь созданных организаций и конференций.

Заключение

В исследовании был проведен анализ прессы Японии второй половины XX века и начала XXI века с учетом появления, развития и использования такой лексики в японском языке, как лексики заимствования ­– *гайрайго*.

Современная Япония остается страной со своими традициями, которые также прослеживаются и в сфере средств массовой информации. Несмотря на сильное влияние национальных особенностей японского общества на современные средства массовой информации, лексика японской прессы постоянно и динамично развивается, в том числе путем использования заимствований из разных языков народов мира, что в значительной степени влияет на развитие прессы в Японии.

Из проведенного анализа употребления иноязычных заимствований -лексики *гайрайго* в различных областях общественно-языковой практики Японии следует, что вместе с развитием сферы массовой коммуникации количество употребляемых и используемых заимствований в прессе Японии, с каждым годом растет. Вышеописанное доказывает, что некоторые заимствования играют важную роль и обрели прочное положение во многих областях, в том числе в сфере экономики и политики. Со становлением информационного общества эти сферы стали тесно связаны с жизнью населения Японии. Реагируя на общественные изменения, новые тенденции эти сферы создают возможности для употребления заимствованных слов и их благоприятного приспособления в строю японского языка. Были выделены и проанализированы некоторые особенности употребления лексики *гайрайго* и сделан вывод, что большое количество заимствований уже настолько укоренились в японском языке, что за ними закрепились свои образы, а многие даже стали являться необходимостью.

# СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алпатов В.М. Япония: язык и общество. — М.: Муравей, 2003. — 208 с.
2. Алпатов В.М. Япония: язык и культура. — М.: Языки славянских культур, 2008. — 208 с.
3. Вардуль И.Ф. Институт народов Азии (Академия наук СССР). Исследования по японскому языку. — Наука, 1967. — 143 с.
4. Гез Н.И. Методика обучения иностранным языкам [Текст]/Н.И. Гез. -Москва, 2012. –– 374с.
5. Гришелева Л.Д., Чегодарь Н.И. Культура послевоенной Японии. — М.: Наука, 1981. — 215 с.
6. Гришелева Л.Д., Чегодарь Н.И. Японская культура нового времени. Эпоха Мэйдзи. — М.: Восточная литература, 1998. — 240 с.
7. Жукова И.В. Стилистика японского языка. –– Восточная литература РАН, 2002. –– 111 с.
8. Кульнева П.В. Экономическая терминология в японском и китайском языках: сходство и различия // Японские исследования. 2018. №4. С. 24 - 43.
9. Лучинский Ю. Ньюс-омбудсмены: Из истории саморегулирования СМИ. / Ю. Лучинский // Актуальные проблемы саморегулирования СМИ. - М., 2005. –– 296 с.
10. Маевский Е., Рысина Н. Гайрайго. Японская транскрипция иностранных слов. –– Муравей-Гайд, 2000. –– 48 с.
11. Раздорская Н.В. Иностранные заимствования в текстовых материалах японских СМИ /Н.В.Раздорская//Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания: Сборник Ассоциации преподавателей японского языка РФ, выпуск №16. - Москва: Изд-во "Ключ-С", 2017. - С. 141-152
12. Сеферова М. В. Японская журналистика в XX столетии / М. В. Сеферова. –– М.: МГУ, 2001. –– 84 с.
13. Сеферова М. В. Современная печать Японии / М. В. Сеферова. –– М.: МГУ, 2000. –– 335 с.
14. Фесюн А.Г. Язык японских СМИ М.: Издательский дом НИУ ВШЭ, 2013. — 216 c.

## Чугров С. В. Япония в век информатизации. Мировая экономика и международные отношения, 2004, № 10 с. 102-107.

## Справочный материалы:

1. Русско-японский словарь / под ред. М. Того, С. Сомэя, Т. Исоя, С. Исияма. изд. 26-е, испр. и доп. Токио: Кэнкюся, 2011. 2765 с.

## Список литературы на японском языке:

1. 田中牧郎「現代社会における外来語の実態」『新「ことば」シリーズ19 外来語と現代社会』国立印刷局、2006, рp. 38-46.

Список литературы на английском языке:

1. Martin Fran Lee. The Journalism of Japan / Frank Lee Martin. -Hardpress, 2012. –– 50 p.

Интернет-источники на русском языке:

1. История японской прессы // [URL]: https://sites.google.com/ site/japanesestudieslol/our-company.

Список анализированных медиатекстов:

1. Asahi Shimbun // [URL]: https://www.asahi.com/articles/ASP5L5RNXP5FULFA01Q.html (дата обращения 05.05.21).
2. Mainichi Shimbun // [URL]: https://mainichi.jp/articles/20210513/k00/00m/020/044000c (дата обращения 01.05.21).
3. Mainichi Shimbun // [URL]: https://mainichi.jp/articles/20210419/k00/00m/020/037000c (дата обращения 02.05.21).
4. IDE-JETRO // [URL]: https://ir.ide.go.jp/?action=pages\_view\_main&active\_action=repository\_view\_main\_item\_detail&item\_id=38252&item\_no=1&page\_id=39&block\_id=158 (дата обращения 07.05.21).
5. IDE-JETRO // [URL]: https://ir.ide.go.jp/?action=pages\_view\_main&active\_action=repository\_view\_main\_item\_detail&item\_id=39165&item\_no=1&page\_id=39&block\_id=158 (дата обращения 09.05.21).
6. Японская Ассоциация издателей и редакторов газет (日本新聞協会) // URL: https://www.pressnet.or.jp/english/about/organization/ (дата обращения 10.05.21)

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

1. https://mainichi.jp/articles/20210513/k00/00m/020/044000c

**米消費者物価、12年ぶり大幅上昇　4月4.2％増、インフレ懸念も**

毎日新聞 2021/5/13 09:48（最終更新 5/13 09:48）

米労働省が12日発表した4月の消費者物価指数（CPI、季節調整済み）は前年同月より4・2％上昇し、2008年9月以来12年7カ月ぶりの大幅な伸びとなった。新型コロナウイルス禍が本格化して物価が低迷した前年の反動や、景気回復に伴う需要増加が要因で、市場予想の3・5％程度を大きく上回った。金融市場では物価上昇（インフレ）加速への懸念が再燃する可能性がある。

　前月比の上昇率は0・8％で、09年6月以来の伸びを記録した。前月比の内訳では、食品が0・4％、衣料品は0・3％それぞれ上昇。世界的な半導体不足に伴う自動車メーカーの減産を受け、中古車価格は10・0％上昇した。半導体などの部品不足や感染懸念を背景にした生産現場の人手不足により、需要に見合った供給ができないことも物価を押し上げる要因になっている。

　物価安定を責務とする米連邦準備制度理事会（FRB）は「当面の物価上昇は一時的」（パウエル議長）との見方を示している。FRBのクラリダ副議長は12日の講演で、物価は一時的に上昇するものの「年内に上昇ペースが鈍化し、22年には2％前後の水準に戻る」と述べ、当面の物価上昇がFRBの金融緩和政策に影響を与えることはないと強調した。

(Содержание гайрайго в тексте меньше 5% от общего объема)

**Опасения касательно инфляции растут. Потребительские цены в США резко выросли впервые за 12 лет, поднявшись в апреле на 4,2%.**

Индекс потребительских цен (ИПЦ, сезонно скорректированный) за апрель, опубликованный Министерством труда США, вырос на 4,2% по сравнению с апрелем прошлого года, что является самым значительным ростом за 12 лет и 7 месяцев с сентября 2008 года. Из-за реакции прошлого года, когда цены находились на низком уровне из-за полномасштабной вспышки нового коронавируса и по причине увеличения спроса из-за восстановления экономики, ИПЦ значительно превысил рыночный прогноз примерно на 3,5%. Опасения касательно ускорения темпов инфляции могут возродиться на финансовых рынках.

Темп роста по сравнению с предыдущим месяцем составил 0,8%, это самый высокий рост с июня 2009 года. По сравнению с предыдущим месяцем, цены на продукты питания выросли на 0,4%, на одежду на 0,3%. Цены на подержанные автомобили выросли на 10% из-за сокращения производства автопроизводителями из-за глобального дефицита полупроводников. Из-за нехватки запчастей, таких как полупроводники, и нехватки рабочей силы на производственных площадках из-за опасений заражения, неспособность осуществлять поставки в соответствии со спросом также является фактором, повышающим цены.

Совет управляющих Федеральной резервной системы (FRB), который отвечает за стабильность цен, заявил, что «нынешний рост цен носит временный характер» (председатель Пауэлл). Заместитель председателя ФРС Кларида в своем выступлении 12-го числа заявила, что цены будут временно расти, но «темпы роста замедлятся к концу года и вернутся примерно к 2% в 2022 году». Он подчеркнул, что это не так. не повлияет на политику смягчения денежно-кредитной политики ФРС.

1. https://mainichi.jp/articles/20210419/k00/00m/020/037000c

**日本勢、SUVの新型EVお披露目　上海モーターショー開幕**

世界最大規模の自動車見本市、上海モーターショーが19日、開幕した。国内外の自動車メーカーなど約1000社が参加し、中国政府が普及を後押しする電気自動車（EV）などの新モデルを展示した。

　日本勢では、トヨタ自動車が中国で人気の高いスポーツタイプ多目的車（SUV）の新型EVを出展。ホンダもSUVの新型EVを披露する。中国は世界最大の自動車市場。新型コロナウイルス感染拡大の影響で、2020年の新車販売台数は前年比1・9％減の2531万台だったが、21年は4年ぶりのプラス転換が見込まれている。

　特に政府が後押しするEVなど新エネルギー車は好調で、20年も10.9％増の136万台と2年ぶりに増加した。米テスラや中国のEV専業メーカーなどが高いシェアを占めるが、最近はIT系など異業種からの参入が相次ぐほか、1台50万円程度の格安EVも人気を集めるなど競争が激化している。

(Содержание гайрайго в тексте около 9% от общего объема)

**Открытие Шанхайского автосалона. Японцы представили новый электрический SUV.**

Шанхайский автосалон, крупнейшая в мире автомобильная выставка, открылась 19-го числа. Около 1000 компаний, включая отечественных и зарубежных производителей автомобилей, приняли участие и презентовали новые модели, в то числе электромобили (EV), производство которых поддерживает правительство Китая.

Среди японких компаний Toyota Motor представляет новую электроверсию спортивного внедорожника, популярного в Китае. Honda также продемонстрирует новый внедорожник EV. Китай ­– крупнейший автомобильный рынок в мире. Из-за распространения новой коронавирусной инфекции количество новых автомобилей, проданных в 2020 году, составило 25,31 миллиона единиц, что на 1,9% меньше, чем в предыдущем году, но ожидается, что в 2021 году продажи возрастут впервые за четыре года.

В частности, автомобили на новой энергии, такие как электромобили, поддерживаемые государством, демонстрируют хорошие показатели, увеличившись на 10,9% до 1,36 миллиона единиц за 20 лет, что является первым увеличением за два года. Tesla в США и производители электромобилей в Китае занимают большую долю рынка, но в последнее время конкуренция усиливается: один за другим на рынок выходят представители различных отраслей, таких как ИТ, и все большую популярность приобретают дешевые электромобили стоимостью около 500 000 иен.

1. https://www.asahi.com/articles/ASP5L5RNXP5FULFA01Q.html

**20年度GDP落ち込み戦後最悪　懸念はワクチンの遅れ**

古賀大己2021年5月18日 17時37分

今年1～3月期の国内総生産（GDP）は、[新型コロナウイルス](https://www.asahi.com/topics/word/%E6%96%B0%E5%9E%8B%E8%82%BA%E7%82%8E.html" \o "新型コロナウイルス のトピックスを開く)の再拡大で日本経済が急減速している現状を浮き彫りにした。[内閣府](https://www.asahi.com/topics/word/%E5%86%85%E9%96%A3%E5%BA%9C.html" \o "内閣府 のトピックスを開く)が18日に発表した一次速報は、物価変動の影響を除いた実質（[季節調整](https://www.asahi.com/topics/word/%E5%AD%A3%E7%AF%80%E8%AA%BF%E6%95%B4.html" \o "季節調整 のトピックスを開く)値）が、前期（20年10～12月期）比で1・3%減、年率では5・1%減。20年度の実質GDPも前年度比4・6%減と、事実上、戦後最悪の落ち込みとなった。

年初から約2カ月半に及んだ宣言で、首都圏などでは外出自粛や時短営業が続き、GDPの半分以上を占める[個人消費](https://www.asahi.com/topics/word/%E5%80%8B%E4%BA%BA%E6%B6%88%E8%B2%BB.html" \o "個人消費 のトピックスを開く)は外食などのサービス分野を中心に1・4%減った。増加が見込まれていた設備投資も[通信機器](https://www.asahi.com/topics/word/%E9%80%9A%E4%BF%A1%E6%A9%9F%E5%99%A8.html" \o "通信機器 のトピックスを開く)や自動車関連の投資が減り、1・4%減だった。

輸出は中国や米国向けの自動車や[半導体](https://www.asahi.com/topics/word/%E5%8D%8A%E5%B0%8E%E4%BD%93.html" \o "半導体 のトピックスを開く)製造装置などが伸び、2・3%増だったが、2けた増だった前期からは鈍化。輸入は[ワクチン](https://www.asahi.com/topics/word/%E3%83%AF%E3%82%AF%E3%83%81%E3%83%B3.html" \o "ワクチン のトピックスを開く)などの医薬品の輸入で4・0%増となり、外需全体ではGDPを押し下げた。

海外の主要国と比べると、日本の遅れが目立つ。[ワクチン](https://www.asahi.com/topics/word/%E3%83%AF%E3%82%AF%E3%83%81%E3%83%B3.html" \o "ワクチン のトピックスを開く)接種が進んだ米国では、経済活動の再開が進み、1～3月期は年率6・4%のプラス成長。中国も回復の勢いは鈍化したものの、4四半期連続のプラス成長を維持した。

それに比べ、日本は1～3月期がマイナス成長に逆戻りしたうえ、4月下旬に出した3度目の[緊急事態宣言](https://www.asahi.com/topics/word/%E7%B7%8A%E6%80%A5%E4%BA%8B%E6%85%8B%E5%AE%A3%E8%A8%80.html" \o "緊急事態宣言 のトピックスを開く)の対象地域を今月12、16日に拡大。感染拡大に歯止めをかけられていない。いまは4～6月期にはプラス成長に転じるという見方が多いが、その前提となる[ワクチン](https://www.asahi.com/topics/word/%E3%83%AF%E3%82%AF%E3%83%81%E3%83%B3.html" \o "ワクチン のトピックスを開く)接種も遅れており、感染の広がり次第では、2四半期連続のマイナス成長に陥る可能性も出ている。

18日には、1年を通じてコロナの影響を受けた20年度の実質GDPも公表され、4・6%減のマイナス成長だった。[消費増税](https://www.asahi.com/topics/word/%E6%B6%88%E8%B2%BB%E7%A8%8E.html" \o "消費増税 のトピックスを開く)で落ち込んだ19年度に続く2年連続のマイナス成長で、下げ幅は比較できる1995年以来最大となり、事実上、戦後最悪の落ち込みとなった。2年連続のマイナス成長は、[リーマン・ショック](https://www.asahi.com/topics/word/%E3%83%AA%E3%83%BC%E3%83%9E%E3%83%B3%E3%83%BB%E3%82%B7%E3%83%A7%E3%83%83%E3%82%AF.html" \o "リーマン・ショック のトピックスを開く)の影響でマイナス成長が続いた08、09年度以来11年ぶりとなる。

(Содержание гайрайго в тексте менее 5% от общего объема)

Самое сильное падения ВВП с конца войны пришлось на 2020 год. Задержки с вакцинацией вызывают опасения.

Показатели Валового внутреннего продукта (ВВП) за январь-март этого года отражают текущую ситуацию, при которой японская экономика быстро замедляется из-за повторного распространения нового коронавируса. Согласно первому предварительному отчету, опубликованному Кабинетом министров 18-го числа, стоимость без учета колебаний цен снизилась на 1,3% по сравнению с предыдущим периодом (с октября по декабрь 2008 г.), а годовая ставка показала спад в 5,1. %. Реальный ВВП в 2020 финансовом году также снизился на 4,6% по сравнению с предыдущим годом, что было фактически самым сильным спадом после войны.

Было заявлено, что это продлится около двух с половиной месяцев с начала года, а в столичном районе Токио люди воздерживались выходить из дома, и времени на коммуникацию в сфере бизнеса не хватало, а также расходы на индивидуальное потребление, на которое приходилось более половины ВВП, снизились на 1,4%, в основном в сфере услуг, таких как питание вне дома. Вложения капитала, которые, как ожидалось, должны были увеличиться, также упали на 1,4% из-за снижения инвестиций, связанных со сферами оборудования связи и автомобилей.

Экспорт увеличился на 2,3% за счет роста производства автомобилей и оборудования для производства полупроводников в Китае и США, но сбавил свои обороты, если сравнивать с предыдущим кварталом, который выражался двузначным увеличением. Импорт фармацевтических препаратов, таких как вакцины, увеличился на 4,0%, что привело к снижению ВВП и за рубежом.

По сравнению с другими крупными странами задержка в Японии заметна. В Соединенных Штатах, где вакцинация набрала обороты, экономическая активность возобновилась, и годовой темп роста составляет 6,4% в январе-марте. Китай также сохранил положительный рост четвертый квартал подряд, хотя темпы восстановления замедлились.

Для сравнения Япония вернулась к отрицательному росту в январе-марте, расширив зону для введения третьего чрезвычайного положения, введенного в конце апреля, 12 и 16 числа этого месяца. Распространение инфекции не останавливается. В настоящее время существует много мнений о том, что в период с апреля по июнь рост станет положительным, но вакцинации, от которой также зависит экономическая деятельность, откладывается, и в зависимости от распространения инфекции существует вероятность того, что рост будет отрицательным второй квартал подряд.

18-го числа также был объявлен реальный ВВП за 2020 год, год, на который корона оказала существенное влияние, что привело к отрицательному росту на 4,6%. При отрицательном росте второй год подряд и после снижения потребительского налога в 2019 году, темпы снижения были самыми масштабными с 1995 года, и это сопоставимо и с самым резким послевоенным спадом. Это второй год подряд отрицательного роста, впервые за 11 лет (2008 и 2009 гг., когда отрицательный рост продолжился из-за последствий шока Lehman.

1. https://ir.ide.go.jp/?action=pages\_view\_main&active\_action=repository\_view\_main\_item\_detail&item\_id=38252&item\_no=1&page\_id=39&block\_id=158

**巨大経済圏の形成に向けて大きく前進: アメリカ とアジア**

オバマ政権のアジア政策の柱である環太平洋パートナーシップ (TPP) 協定に関 して，議会で大統領貿易促進権限 (TPA) 法が成立し，TPP 交渉は大筋合意に至っ た。 日本との関係では，新たな日米防衛協力指針(ガイドライン)が決定し，日本側 で安全保障関連法が成立するなど，同盟強化が進められた。中国との関係では， オバマ政権は，中国による南シナ海での大規模埋め立てに対して，米軍艦船や航 空機による偵察行動をとるとともに，多国間対話の場で中国を非難する一方，中国との二国間の軍事協力も進めた。また，中国とのサイバー問題に関しても激し い対立を見せたが，閣僚級対話が開かれるなどの進展も見られた。

リバランス政策の維持

2014年中間選挙により連邦議会上・下両院を共和党におさえられたため，レー ムダック化したオバマ政権は2015年も国内政策には強い制約がかけられる状況が 続いた。その反面，オバマ政権には再選を考えずに済むというフリーハンドがあ り，大統領権限を行使した「レガシー作り」の動きをみせるようになっていた。 とくに対外政策に関しては， 1 月からキューバとの国交正常化交渉が始まり，

7 月にイランとの核合意が発表された。一方，アジア政策に関しては，軍事戦略 の軸足をアジア太平洋に移すというリバランスが進められるとともに，多国間で の安全保障分野および経済分野での協力や同盟国との連携の強化や負担の分担が 進められた。リバランス政策は国防総省が 2 月 2 日に発表した2016会計年度(2015 年10月~2016年 9 月)国防予算案でも，ホワイトハウスが 6 日に発表した「国家 安全保障戦略」でも，その継続が確認されれた。 なお，国防予算に関しては，2014年 5 月のロシアによるクリミア併合や同年 9 月に開始された IS(「イスラーム国」)に対する空爆の影響もあり，4.4%増の5853 まつ もと あ す か 億ドル， 2 年ぶりの増額要求になった。オバマ大統領は11月25日，2016会計年度 の国防予算の大枠を決める国防権限法案に署名した。

TPP の大筋合意

環太平洋パートナーシップ(TPP)協定については，オバマ政権の「レガシー作 り」のなかでもとくに重視されており，また，カーター国防長官が 4 月 6 日の講 演で，「新たな空母に匹敵する重要性を持つ」と述べるなど，リバランス政策の かなめのひとつとして位置づけられている。

アメリカが TPP 交渉の合意を急ぐようになった背景には，中国が設立を呼び 掛けた国際金融機関のアジアインフラ投資銀行(AIIB)に，イギリスが 3 月12日に， ドイツ，フランス，イタリアが 3 月17日に参加する方針を発表したことがあった。 ルー財務長官は同17日，AIIB を念頭に「新たな参加者がアメリカ主導の多国間 の枠組みに挑戦している」と述べ，欧州各国による参加表明の動きを牽制した。 しかし， 3 月31日の参加申請期限までに，50以上の国・地域が参加を決めた。 AIIB の創設メンバー57カ国が組織の枠組みを定めた設立協定は 5 月22日に基本 合意に達し，設立時の資本金は当初予定の 2 倍の1000億ドルに膨らんだ。そのう ち，中国の出資比率は57カ国中最大の30%弱であり，重要議案について実質的な 拒否権をもつことになった。

4 月16日，議会の超党派は TPP の交渉妥結の大前提となる大統領貿易促進権 限(TPA)法案を上下両院に提出した。この法案の審議はすんなりとはいかなかっ た。まず， 5 月12日，上院で TPA 法案は否決された。上院では，TPP に慎重な 労働組合の意向が反映され，TPA 法案が貿易による失業者を救済するための措 置を盛り込んだ失職者支援(TAA)法案と束ねられて，22日に一括の法案として可 決された。しかし， 6 月18日に下院では TPA 法案と TAA 法案が切り離されて， TPA 法案が単独で可決された。24日に上院本会議で TPA 法案が再可決され，オ バマ大統領が 6 月29日に署名した。 アメリカ国内での準備が進展したことで，TPP の大筋合意に向けて 7 月28~31 日にハワイで閣僚会合が行われた。そして，10月 5 日，アトランタで開催された 閣僚会合において，日，米，オーストラリア，ブルネイ・ダルサラーム，カナダ， チリ，マレーシア，メキシコ，ニュージーランド，ペルー，シンガポールの閣僚 によって大筋合意の声明と暫定版の協定文が発表されるに至った。これによって 世界経済の 4 割を占める巨大経済圏が誕生する見込みができた。

TPP 交渉の大筋合意に関してオバマ大統領は10月 5 日に声明を発表し，「中国 のような国に世界経済のルールを書かせることはできない」「われわれがルール を書き，アメリカ製品の新たな市場を開くべきだ」「21世紀に重要な地域の同盟 国との戦略的な関係を強めるものとなる」と述べ，アメリカにとって TPP が中 国の経済攻勢に対抗する意味を持つものであることをあけすけに表現した。 6 月 に成立した TPA 法では，大統領は議会通告の90日以降から通商協定に署名する ことができると定められており，11月 5 日にオバマ大統領は議会に対して TPP に正式署名する意向を通告した。これによって，オバマ大統領は2016年 2 月上旬 以降に TPP に署名する見込みとなった。

大筋合意によって，TPP には，これまで中国との関係を考慮して慎重な姿勢を とっていた韓国，台湾，タイ，フィリピン，インドネシアが追加参加の意向を示 すようになった。

日本との同盟強化

4 月27日に日米の外務・防衛担当閣僚による安全保障協議委員会( 2 プラス 2 ) が開かれ，新たな日米防衛協力指針(ガイドライン)を決定した。これと並行して， 26日に安倍首相が訪米の途につき，28日にオバマ大統領と会談して，TPP 協定交 渉の早期妥結を日米が主導する方針を確認し，米軍普天間飛行場の辺野古移設推 進でも合意した。安倍首相は 4 月29日，日本の首相として初めて連邦議会上下両 院合同会議の場で演説をし，「先の大戦に対する痛切な反省」を表明，TPP の批 准を求めるとともに，日米同盟を深化させるために安全保障関連法案成立を「この夏までに必ず実現」と約束した。さらに安倍首相は 8 月15日に，戦後70年に関 する談話で，先の大戦をめぐり歴代内閣が謝罪を続けてきたことに言及する形で「おわびの気持ち」を表明し，「歴代内閣の立場は今後も揺るぎない」と言明した。 安全保障関連法案は 9 月19日未明の参院本会議で自民，公明両党などの賛成に より可決され，30日に公布された。そして，11月 3 日には，日米の政府で，自衛 隊と米軍を平時から一体運用するために，外務・防衛当局，国家安全保障局などで構成される新機関「同盟調整グループ」が設置された。 一方で，沖縄基地問題に関しては， 6 月23日の沖縄戦戦没者を追悼する「慰霊 の日」に，追悼式に安倍首相やケネディ駐日米大使が参列した。 9 月28日，岸田 外相とカーター国防長官は，沖縄の負担軽減の一環として「日米地位協定の環境 補足協定」に署名した。

4 月22日，ソウルでモニズ・エネルギー長官と韓国の尹炳世外相は原子力協定 を全面的に改定することで合意し， 6 月15日，ワシントンで改定原子力協定に署 名した。これまで韓国ではすべてのウランの濃縮と使用済み燃料の再処理が禁止 されていたが，この改定によって，韓国はアメリカが合意すればアメリカ産ウラ ンに限り20%までの低濃縮が認められ，再処理に関する研究事業の規制が一部緩 和されることになった。 しかし，韓国は歴史問題で日本と対立し，また，中国との関係を強化するなど， アメリカにとって扱いにくい存在になっていた。 2 月27日，シャーマン国務次官 がワシントンのカーネギー国際平和財団が主催したセミナーで，歴史問題をめぐる日中韓の対立に対して，「ナショナリスト的な感覚で敵をけなすことは，国の 指導者にとって安っぽい称賛を浴びる容易な方法だが，それは感覚がまひするだ けで，進歩は生まない」と述べ，遠回しに韓国の朴槿恵大統領の対日姿勢に対す る懸念を示した。これに対して韓国では「日本寄りの発言」との反発が広がった。

そして，ソウルで 3 月 5 日，オバマ大統領側近のリッパート駐韓大使が朝食会で 切りつけられ負傷するという事件が起こった。また，朴槿恵大統領は 9 月 3 日に 北京での「抗日戦争勝利記念行事」に出席し軍事パレードを参観したが，これは オバマ政権が出席を見合わせるよう求めていたものであった。

しかし，TPP の大筋合意の後，韓国側の姿勢に変化が見られるようになった。 10月16日，ワシントンでオバマ大統領と朴槿恵大統領が会談して，北朝鮮に関す る共同声明を発表したが，朴槿恵大統領は TPP でも「アメリカとパートナーに なりうる」と参加への意欲を表明した。そして，12月28日にソウルで韓国の尹炳 世外相と日本の岸田文雄外相が会談し，慰安婦問題に関する合意に達したと発表 した。

南シナ海問題とサイバー攻撃問題で中国と対立

中国が南シナ海で進めている岩礁の埋め立て工事について，太平洋軍艦隊のハ リス司令官は 3 月31日，「砂の万里の長城を築いている」と述べ，強い懸念を表 明した。さらに国防総省は 5 月 8 日に中国の軍事 ・ 安全保障に関する年次報告書 を公表したが，そのなかで南シナ海での岩礁埋め立てに初めて触れ，「永続的な 軍民の活動拠点」となると問題視した。 米軍は南沙(スプラトリー)諸島の海域で示威行動に出た。 5 月13日に海軍は声 明を発表し，沿岸海域戦闘艦「フォートワース」が，中国艦の追尾も受けながら も，南沙諸島周辺で初の偵察活動をしたことを公表した。20日，米軍哨戒機が南 沙諸島の岩礁周辺を飛行したが，中国海軍艦船はこれに退去警告を 8 回発し，米 機に同乗した CNN 記者が現場から中継した。25日には南沙諸島の永暑礁周辺を 米軍の P- 8 対潜哨戒機が偵察飛行してみせた。

5 月29~31日にシンガポールで開かれたアジア安全保障会議(シャングリラ・ ダイアローグ)では，カーター国防長官が，中国の岩礁埋め立てを厳しく非難し た。その一方でアメリカは中国に対して協調的姿勢もみせ， 6 月12日にワシント ンで陸軍のオディエルノ参謀総長と中国中央軍事委員会の范長龍副主席が会談し， 陸軍同士の対話枠組み構築に向けた文書に署名した。23日，閣僚級による米中戦 略・経済対話の開幕式でバイデン米副大統領は，中国側に対して国際法に基づい た「責任ある競争関係」を築くべきだと述べた。

8 月 6 日にクアラルンプールで開かれた ASEAN 地域フォーラム(ARF)閣僚会議では，ケリー国務長官が南シナ海の緊張緩和に積極的に関与する姿勢を表明し，米中で激しい応酬が交わされた。11日に発表された議長声明では，中国による南 シナ海の岩礁埋め立てについて「一部の外相が深刻な懸念を表明したことに留意 する」とされた。 9 月23日に習近平国家主席が訪米し，25日にオバマ大統領とホ ワイトハウスで会談したが，南シナ海埋め立てに関する議論は平行線をたどった。 米軍はふたたび南沙諸島の海域で示威行動に出た。海軍のイージス駆逐艦が10 月26日夜，中国が領有権を主張する南シナ海の南沙諸島の人工島から12カイリ内 に入り，「航行の自由」作戦を実施した。これに対して中国外務省は27日，「強烈 な不満」を表明し，米軍の艦船を追跡したと発表した。

11月 4 日に ASEAN 拡大国防相会議，22日には東アジアサミット(EAS)がクア ラルンプールで開催され，いずれも ASEAN と日米中など18カ国が参加し，南シ ナ海問題について激論が交わされた。一方で米中での軍事協力も試みられ，11月7 日にフロリダ州沖合の大西洋での通信訓練や20日に中国沿岸で合同訓練が実施 された。 南シナ海問題と同様，アメリカにとって中国との安全保障上の問題としてサイ バー攻撃の問題がある。国防総省は，中国などからのサイバー攻撃からアメリカ のコンピューター網を守るための新戦略を 4 月22日に発表し，シリコンバレーに 拠点を置き，軍サイバー部隊を 3 倍増にするとした。

6 月 4 日，政府人事管理局はコンピューターシステムにハッカー攻撃を受け， 政府職員や元職員約400万人の個人情報が流出した可能性があると公表した。こ れに関して，クラッパー国家情報長官は25日，中国が「主要な容疑者だ」と述べ た。また，24日にはルー財務長官が「政府の支援を受けたサイバー攻撃で企業や 商業部門から(機密などが)盗まれていることに深い懸念を抱いている」と述べて， 中国政府が支援するサイバー攻撃への懸念を表明した。 7 月 9 日には政府人事管 理局が，新たなサイバー攻撃によりこれまで計2150万人の政府機関職員や契約業 者らの経歴情報が盗まれたと発表した。

9 月25日にオバマ大統領と習近平国家主席が会談し，サイバー対策に関して 「相互の理解」に達し，サイバー問題を協議する専門家グループを創設することとサイバー犯罪対策を協議するハイレベル会合を年内までに開くことで合意した。 しかし，合意の実効性にクラッパー国家情報長官は 9 月29日に懐疑的な見方を示 し，アーネスト大統領報道官も10月19日，米中首脳会談での合意後も中国政府系 のハッカーがアメリカ企業のコンピューターシステムに侵入を図っていたとして 警戒態勢を維持していると発表している。

首脳間の合意よって，12月 1 ~ 2 日にワシントンで行われたサイバー攻撃に関 する初の閣僚級対話が開かれた。ここではサイバー犯罪対策に関する指針，ホットラインの設置が決められ，2016年 6 月に北京で次回会談を開くことが決められ た。また，中国側は「米政府へのサイバー攻撃は中国人ハッカーによる犯行」と の認識を示した。

東南アジアと南アジア

東南アジアについては，ベトナムとの関係が強化された。 6 月 1 日にハノイでカーター国防長官がフン・クアン・タイン国防相と会談し，軍事協力に向けた 「共同ビジョン声明」に署名した。 7 月 7 日，ベトナムのグエン・フー・チョン 書記長はベトナムの最高指導者として初めて訪米し，オバマ大統領と会談するに 至った。このほかカーター国防長官は12月 7 日，ワシントンでシンガポールの

ン・エンヘン国防相と会談し，防衛協力の拡大で合意した。 南アジアについては，インド，パキスタンそれぞれとの良好な関係が維持され た。ケリー国務長官は 1 月10日からインドを訪問し，投資誘致のための国際会議 に経済界の代表団と共に出席した。オバマ大統領は 1 月25日，ニューデリーでインドのモディ首相と会談し，翌26日に「共和国記念日」の式典に出席した。カー ター国防長官は 6 月 3 日，モディ首相やパリカル国防相と会談し，2005年に締結 された「米印防衛協力枠組み」を10年間延長することで合意した。12月10日， カーター国防長官はワシントンでパリカル国防相と会談し，安全保障協力の強化 で一致し，インドが建造する国産空母に技術協力することで合意した。一方でパキスタンに対しても，ケリー国務長官は 1 月12日，イスラマバードを訪問して シャリーフ首相と会談し，翌13日，アジズ首相顧問と閣僚級戦略対話も行った。 アフガニスタンについては，カーター国防長官が 2 月21日，アフガニスタンの 首都カーブルでガニー大統領と会談し， 3 月24日，オバマ大統領がホワイトハウ スでガニー大統領と会談し，年内はアフガン駐留米軍の駐留規模を維持すること で合意した。ガニー大統領は翌25日に連邦議会上下両院合同会議で演説し，西 ・ 中央アジアへの IS(「イスラーム国」)の脅威を強調した。10月 3 日，アフガニス タン北部クンドゥズの国境なき医師団(MSF)の病院を米軍が誤爆し，MSF の職 員ら22人が死亡するという惨事が発生した。オバマ大統領は「深い哀悼の意」を 即日発表し， 7 日に謝罪を表明した。15日には，アフガニスタン駐留米軍の2016 年末での完全撤退を撤回し，現在の駐留規模を維持する方針が発表された。

2016年は大統領選挙の年である。民主党本命候補であるクリントンのアジア政 策は国務長官時代の成果を見ればある程度想定可能であるが，予備選挙ではリベ ラルな支持者に寄せて TPP 反対に転じている。また，共和党予備選挙でトップ に躍り出たトランプはアジア政策も含めて外交政策への理解度に大きな懸念があ る。共和党次点のクルーズは保守強硬派である。また，民主党次点のサンダース は「社会主義者」を自任しており，アメリカ経済に大きな変化が生じる可能性が ある。内政に関しては議会が大きな権限を有するため，ある程度大統領個人の資 質による振れ幅は緩和されるが，外交政策の混乱が懸念される。 2016年に先送りとなった TPP の議会批准に関しては，予備選挙が落ち着く 2016年 4 月，もしくは選挙後まだ現政権・議会が継続しているレームダック期(11月 8 日~12月末)が念頭におかれているが，難しい場合は2017年度以降という 可能性も残る。

(Содержание гайрайго в тексте составляет 9% от общего объема)

**США и Азия. Большой прогресс в формировании огромной экономической региона**

Что касается соглашения о Транстихоокеанском партнерстве (ТТП), которое является одним из столпов политики администрации Обамы в азиатском регионе, в парламенте был принят закон об Управлении по содействию торговле при президенте, и в ходе переговоров по ТТП было достигнуто общее согласие. Что касается отношений с Японией, была принята новая директива по оборонному альянсу, включая создание новых руководящих принципов сотрудничества Японии и США в области обороны и принятие законов о безопасности с японской стороны. Что касается Китая, то администрация Обамы провела разведывательные операции с использованием американских военных кораблей и самолетов из-за крупномасштабного осушения Китаем района в Южно-Китайском море и обвинила Китай в многостороннем диалоге, а с другой стороны, способствовали двустороннему военному сотрудничеству. Кроме того, несмотря на ожесточенный конфликт с Китаем из-за кибератак, был также достигнут прогресс, а именно пришли к соглашению в проведении диалога на уровне министров.

Поддержание политики ребалансировки.

Поскольку во время промежуточных выборах 2014 года республиканцы занимали и Верхнюю Палату, и Нижнюю Палату парламента, администрация Обамы, ставшая хромой уткой, продолжая испытывать серьезные ограничения во внутренней политике в 2015 году. С другой стороны, администрация Обамы имела полную свободу действий, они могли не думать о переизбрании, и начала создание так называемого «наследия». В частности, что касается внешней политики, в январе начались переговоры о нормализации дипломатических отношений с Кубой.

В июле было объявлено о ядерном соглашении с Ираном. С другой стороны, что касается азиатской политики, ребалансировка, которая подразумевает смещение фокуса военной стратегии на Азиатско-Тихоокеанский регион, будет продвигаться, как и многостороннее сотрудничество в области безопасности и экономики, укрепление сотрудничества с союзниками и разделение ответственности выйдут на новый уровень. Хоть Политика ребалансировки и основана на оборонном бюджете Пентагона на 2 февраля 2016 финансового года (октябрь 2015 - сентябрь 2016) и Стратегии национальной безопасности, которая была разработана Белым домом в 2006 году, дальнейшее развитие этой политики было подтверждено. Что касается оборонного бюджета, то из-за последствий слияния Крыма с Россией в мае 2014 года и воздушных ударов по ИГИЛ («Исламское государство»), начатых в сентябре того же года, он увеличился на 4,4% до 585,3 млрд долларов. Впервые за 2 года потребовалось повышение бюджета 25 ноября президент Обама подписал законопроект об оборонных ведомствах, в котором излагается оборонный бюджет на 2016 финансовый год.

Что касается Соглашения о Транстихоокеанском партнерстве (ТТП), то ему придается особое значение в так называемом «создании наследия» администрации Обамы. 6 апреля министр обороны Картер прочитал доклад «Иметь то же значение, что и создание нового авианосца». Заключение ТТП позиционируется является основным звеном политики ребалансировки.

За стремлением Соединенных Штатов как можно быстрее договориться о переговорах по ТТП стоял Азиатский банк инфраструктурных инвестиций (АБИИ), международное финансовое учреждение, созданное по инициативе китайской стороны, а также об участие, в котором заявили Англия, Германия, Франция и Италия. 1-го числа Министр финансов Лу заявил, что «новые участники бросают вызов многосторонней структуре, возглавляемой Соединенными Штатами», имея в виду АБИИ, и посоветовал воздержаться европейским странам от заявлений об участии в АБИИ. Однако к крайнему сроку подачи заявок на участие 31 марта более 50 стран / регионов подтвердили свое вступление. В соглашении об учреждении, которое устанавливает структуру организации 57 членами-учредителями АБИИ, 22 мая было достигнуто начальное соглашение, а капитал на момент учреждения увеличился вдвое по сравнению с первоначальным планом и составил 100 миллиардов долларов. В результате доля Китая является крупнейшей среди 57 стран, составляя чуть менее 30%, и у него есть существенное право вето при рассмотрении важных законопроектов.

16 апреля двухпалатный парламент представил в обе палаты парламента законопроект о президентских правах по содействию торговле (TPA), который является основной предпосылкой достижения соглашения в переговорах по TPP. Тем не менее, нельзя сказать, что это обсуждение прошло гладко. Во-первых, 12 мая Верхняя палата отклонила законопроект о TPA. Для Верхней палаты, в TPP отражаются осторожные намерения профсоюза, и 22-го числа законопроект TPA был включен в законопроект о помощи безработным (TAA), который включает меры по оказанию помощи безработным посредством торговли. Однако 18 июня Палата представителей разделила законопроекты о TPA и TAA и приняла только законопроект о TPA. Законопроект о ДТС был повторно принят на пленарном заседании Верхней палаты 24-го числа и подписан президентом Обамой 29 июня. По мере того, как в США шла подготовка, 28-31 июля на Гавайях состоялась встреча на уровне министров, посвященная общему соглашению по ТPP. Затем, на встрече министров, состоявшейся в Атланте 5 октября, министры из Японии, США, Австралии, Брунея, Канады, Чили, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Перу и Сингапура выпустили заявление об общем согласии и текст предварительной версии документа. В результате стало возможным ожидать образование огромной экономической зоны, на которую будет приходится 40% от всего масштаба мировой экономики.

5 октября президент Обама выступил с заявлением относительно общего соглашения в ходе переговоров по ТТП, заявив: «Мы не можем позволить такой стране, как Китай, писать правила мировой экономики». «Мы пишем правила и должны создать новый рынок для американских продуктов», «В 21 веке следует укреплять стратегические отношения с союзниками в важных регионах», и отметив, что ТТП представляет из себя ответную меру против экономического наступления Китая. Закон о TPA, принятый в июне, предусматривает, что президент может подписать торговое соглашение через 90 дней после уведомления парламента, а 5 ноября президент Обама намеревается официально подписать TPP в противовес парламенту. В результате ожидается, что президент Обама подпишет ТТП в начале февраля 2016 года.

Общее соглашение привело к намерению принять дополнительное участие в ТТП со стороны Южной Кореи, Тайваня, Таиланда, Филиппин и Индонезии, которые занимают осторожную позицию в отношении Китая.

Усиление альянса с Японией.

27 апреля на заседании Консультативного комитета по безопасности (2 плюс 2) министры США и Японии, отвечающие за иностранные дела и оборону, приняли решение о новых принципах сотрудничества Японии и США в области обороны. В то же время премьер-министр Абэ отправился в Соединенные Штаты и 28 числа встретился с президентом Обамой, чтобы подтвердить политический курс, согласно которому Япония и Соединенные Штаты возглавят скорейшее завершение переговоров по соглашению о ТPP. 29 апреля премьер-министр Абэ стал первым премьер-министром Японии, выступившим на совместном заседании перед нижней и верхней палатой федерального парламента, в ходе которого он выразил «сожаление по поводу прошедшей войны», и призвал к утверждению ТТП. Также, пообещал, что принятие законопроектов, связанных с безопасностью «будет реализовано к лету этого года» для усиления альянса между США и Японией. Более того, 15 августа премьер-министр Абэ выразил свои «извинения» в речи, по случаю семидесятилетию с окончания войны, сославшись на тот факт, что последующие Кабинеты не изменят своей позиции относительно произошедшей войны. Законопроект, связанный с безопасностью, был принят Либерально-демократической партией и партией Комэйто на пленарном заседании Палаты советников 19 сентября и обнародован 30-го числа. Затем, 3 ноября, правительства Японии и США сформируют новую организацию, чтобы даже в мирное время было координировать силы самообороны и американские вооруженные силы, Координационную группу Альянса, в которую войдут иностранные и оборонные органы, управление национальной безопасности и другие органы. С другой стороны, что касается вопроса о базе на Окинаве, премьер-министр Абэ и посол США в Японии Кеннеди посетили поминальную службу 23 июня, в «День памяти», в память о жертвах битвы за Окинаву. 28 сентября министр иностранных дел Кисида и министр обороны Картер подписали «Дополнительное экологическое соглашение к соглашению о статусе вооруженных сил США и Японии» в рамках снижения нагрузки на Окинаву.

22 апреля глава компании Мониз Энерджи и министр иностранных дел Южной Кореи Юн Бюнг Се договорились полностью пересмотреть соглашение по ядерной энергии в Сеуле, а 15 июня подписали пересмотренное соглашение в Вашингтоне. До сих пор обогащение руд и переработка использванного топлива были запрещены в Южной Корее, но с этим пересмотром Южной Корее будет разрешено осуществлять низкое обогащение до 20% и только американского урана. Некоторые ограничения на исследовательские проекты, связанные с переработкой, были ослаблены. Однако Южная Корея стала не самой удобной страной для Соединенных Штатов, поскольку она имела претензии к Японии по историческим вопросам и укрепляла отношения с Китаем. 27 февраля на консультации, организованном Фондом Карнеги за международный мир в Вашингтоне, заместитель госсекретаря Шерман обратился к вопросу конфронтации между Японией, Китаем и Южной Кореей по историческому вопросу, сказав: «Это простой способ для лидеров страны получить дрянную похвалу, но это только парализующее чувство, и ни о каком прогрессе можно не думать». Президент Южной Кореи Пак Кын Хе выразила озабоченность позицией Японии. В ответ в Южной Корее была широко распространена оппозиция «более тесному общению с Японией».

Затем, 5 марта, в Сеуле произошел инцидент, в результате которого помощник президента Обамы Марк Липперт получил ножевое ранение во время завтрака. Кроме того, президент Пак Кын Хе посетила «Мемориальное мероприятие, посвященное победе в антияпонской войне» в Пекине 3 сентября и посетила военный парад, от участия в котором администрация Обамы просила воздержаться.

Однако после генерального согласия TPP позиция южнокорейской стороны стала меняться. 16 октября президент Обама и президент Пак Кын Хе встретились в Вашингтоне, чтобы опубликовать совместное заявление по Северной Корее, президент Пак Кын Хе также был готов участвовать в TPP, заявив, что Южная Корея может «стать партнером США». Затем, 28 декабря, министр иностранных дел Южной Кореи Юн и министр иностранных дел Японии Фумио Кисида встретились в Сеуле и заявили, что инцидент с посещением воинского парада исчерпан.

Конфликт с Китаем касательно Южно-Китайского моря и проблема кибератак

31 марта командующий Тихоокеанским флотом Харрис выразил серьезную озабоченность по поводу проводимых Китаем работ по осушению рифов в Южно-Китайском море, заявив, что Китай «возводит Великую Китайскую стену». Кроме того, 8 мая Пентагон опубликовал свой годовой отчет о вооруженных силах и безопасности Китая, который впервые начал осушение рифов в Южно-Китайском море и рассматривал это место в качестве «постоянного центра деятельности как для вооруженных сил, так и для гражданского населения». Войска США предприняли действия в зоне островов Спратли. 13 мая военно-морской флот опубликовал заявление, в котором сообщалось, что прибрежный боевой корабль «Форт-Уэрт» проводя свою первую разведывательную операцию вокруг островов Спратли, находился под слежкой китайского корабля. 20-го числа американский военный патрульный самолет облетел рифы островов Наньша, но китайский военно-морской корабль сделал восемь предупреждений американскому самолету, и репортер CNN на борту американского самолета транслировал происходящее. 25-го числа американский военный противолодочный патрульный самолет P-8 совершил разведывательный полет вокруг рифа Эйкю на островах Спратли.

На заседании Совета безопасности Азии (Shangri-La Dialogue), проходившем в Сингапуре 29-31 мая, министр обороны Картер резко осудил осушение Китаем рифов. С другой стороны, Соединенные Штаты также продемонстрировали готовность к сотрудничеству с Китаем, и 12 июня начальник штаба армии Одиерно и вице-президент Центрального военного комитета Китая Фань Чанлун встретились в Вашингтоне, и подписали документ, направленный на налаживание диалога между США и Китаем в военном секторе. 23-го числа на церемонии открытия американо-китайской встречи по стратегическим и экономическим вопросам на уровне министров, вице-президент США Джо Байден сказал, что ему следует построить с китайской стороной «ответственные конкурентные отношения», которые будут основываться на международном праве.

На встрече министров Регионального форума АСЕАН (АРФ), состоявшейся в Куала-Лумпуре 6 августа, госсекретарь Керри выразил готовность принять активное участие в ослаблении напряженности в Южно-Китайском море, и между США и Китаем произошел бурный обмен мнениями. «Следует отметить, что некоторые министры иностранных дел выразили серьезную озабоченность по поводу освоения Китаем рифов в Южно-Китайском море», - говорится в заявлении председателя правительства от 11-го числа. Си Цзиньпин посетил США 23 сентября, а 25 числа встретился с президентом Обамой и провел переговоры в Белом доме, мнения в дискуссии по осушению в Южно-Китайском море сильно разделились. Американские военные в очередной раз провели демонстрацию в водах островов Спратли. В ночь на 26 октября эсминец ВМФ «Иджис» вошел на расстояние 12 морских миль от искусственного острова, относящегося к Спратли в Южно-Китайском море, которые, по мнению Китая, являются их суверенитетом, и провел операцию под названием «свобода судоходства». В ответ министерство иностранных дел Китая 27 числа выразило сильное недовольство и заявило, что отслеживает военные корабли США.

4 ноября состоялось расширенное совещание министров обороны стран АСЕАН, а 22 ноября в Куала-Лумпуре состоялся саммит стран Восточной Азии (ВАС), в котором участвовали 18 стран, включая страны АСЕАН, Японию, США и Китай. Страны в напряженной дискуссии обменялись мнениями по вопросу Южно-Китайского моря. Между тем была предпринята попытка военного сотрудничества между США и Китаем, и в ноябре

7-го числа были проведены маневры у берегов Флориды и 20 у берегов Китая. Подобно проблеме в Южно-Китайского море, кибератаки — это проблема, угрожающая безопасности США и Китая. Пентагон объявил 22 апреля о новой стратегии защиты компьютерной сети США от кибератак со стороны Китая и других стран и заявил, что он утроит свои киберсилы, базирующиеся в Кремниевой долине.

4 июня Управление кадрами при правительстве объявило, что есть вероятность утечки личной информации 4 миллионов государственных служащих и бывших сотрудников после хакерской атаки на компьютерную систему. В связи с этим 25-го числа директор Национальной разведки Клэппер заявил, что Китай является «главным подозреваемым». Кроме того, 24-го числа министр финансов Лу сказал: «Я глубоко обеспокоен тем, что информация корпоративного и коммерческого сектора (например, конфиденциальность) были похищены в результате кибератаки при поддержке правительства», - заявило китайское правительство. Он выразил озабоченность по поводу поддержки кибератаки. 9 июля Управление кадами правительстве объявило, что в результате новой кибератаки произошла утечка личной информация в общей сложности 21,5 миллиона чиновников и подрядчиков.

25 сентября произошла встреча президента Обамы и Си Цзиньпиня, на которой было достигнуто «взаимопонимания» в отношении мер против кибератак, а именно создание группы экспертов для обсуждения киберпроблем.

Договорились провести встречу на высоком уровне для обсуждения мер противодействия киберпреступности до конца года. Однако директор Национальной разведки Клэппер скептически оценил эффективность соглашения 29 сентября, а пресс-секретарь президента после переговоров на высшем уровне заявил о состоянии повышенной готовности в связи с предположениями, что хакеры от китайского правительства намереваются взломать компьютерные системы американских корпораций и предприятий.

По соглашению между лидерами был проведен первый диалог на уровне министров о кибератаке, произошедшей в Вашингтоне 1-2 декабря. Здесь были утверждены руководящие принципы противодействия киберпреступности и создание горячей линии, и было решено провести следующую встречу в Пекине в июне 2016 года. Кроме того, китайская сторона признала, что «кибератака на правительство США была совершена китайским хакером».

Юго-Восточная Азия и Южная Азия

Что касается Юго-Восточной Азии, отношения с Вьетнамом укрепились. 1 июня министр обороны Картер встретился с министром обороны Фунг Куанг Тхань в Ханое и подписал «Заявление о совместном видении» военного сотрудничества. 7 июля генеральный секретарь Вьетнама Нгуен Фу Чонг впервые посетил Соединенные Штаты в качестве лидера Вьетнама и встретился с президентом Обамой.

Министр обороны Картэр встретился с министром обороны Ненг Эн Хенг и договорились о расширении сотрудничества в сфере обороны. Что касается Южной Азии, сохранились хорошие отношения с Индией и Пакистаном. Госсекретарь Керри посетил Индию 10 января и принял участие в международной конференции по привлечению инвестиций в составе делегации деловых кругов. Президент Обама встретился с премьер-министром Индии Моди в Нью-Дели 25 января и на следующий день присутствовал на церемонии по случаю «Дня Республики». 3 июня министр обороны Картер встретился с премьер-министром Моди и министром обороны Парикаром и согласился продлить «сотрудничество США и Индии в области обороны», подписанное в 2005 году, на 10 лет. 10 декабря министр обороны Картер встретился с министром обороны Парикалом в Вашингтоне, согласился укрепить сотрудничество в области безопасности и предоставить техническую поддержку авианосцу, который строится в Индии. Между тем, что касается Пакистана, госсекретарь Керри посетил 12 января Исламабад, чтобы встретиться с премьер-министром Шарифом, а на следующий день, 13-го, он провел стратегический диалог на уровне министров с премьер-министром Азизом. Что касается Афганистана, министр обороны Картер встретился с президентом Гэнни в Кабуле, столице Афганистана, 21 февраля, а президент Обама встретился с президентом Гэнни в Белом доме 24 марта. Президент Ганни выступил на совместном заседании Верхней и Нижней палаты на следующий день, подчеркнув угрозу ИГ («Исламское государство») для Западной и Центральной Азии. 3 октября американские военные случайно взорвали больницу в районе Врачи без границ (MSF) в Кундузе, северный Афганистан, в результате чего погибли 22 сотрудника MSF. В тот же день президент Обама выразил «глубокие соболезнования» и принес свои извинения 7-го числа. 15-го было объявлено, что американские военные, дислоцированные в Афганистане, будут полностью выведены в конце 2016 года и сохранят свой нынешний размер дислокации.

2016 год-год президентских выборов. Результаты президентской кампании Клинтон в Азии в какой-то степени можно ожидать, беря во внимание пребывания на посту госсекретаря, но на праймериз она отвернулась от заключения ТТП в пользу либеральных сторонников. Кроме того, Трамп, который поднялся на вершину в республиканских праймериз, очень обеспокоен своим пониманием внешней политики, в том числе азиатской политики. Круз, занявший второе место среди республиканцев, является консервативным сторонником жесткой линии. Сандерс, занявший второе место в Демократической партии, является «социалистом» и имеет потенциал для серьезных изменений в экономике США. Что касается внутренних дел, то, поскольку парламент обладает большой властью, колебания, обусловленные личными качествами президента, будут в некоторой степени смягчены, но опасения по поводу внешнеполитических потрясений остаются. Что касается ратификации Конгрессом ТТП, которая была отложена в 2016 году, то она пройдет либо после выборов, которые в 2016 году – период Хромой утки, когда еще не сменившаяся администрация и Конгресс все продолжают свою работу после выборов (8 ноября – 20-е числа декабря), либо, в крайнем случае, в 2017 году.

1. https://ir.ide.go.jp/?action=pages\_view\_main&active\_action=repository\_view\_main\_item\_detail&item\_id=39165&item\_no=1&page\_id=39&block\_id=158

**Изображение выглядит как текст, газета, снимок экрана

Автоматически созданное описание**

**Изображение выглядит как текст

Автоматически созданное описание**

**Изображение выглядит как текст, газета

Автоматически созданное описание**

**Изображение выглядит как текст, газета

Автоматически созданное описание**

(Содержание гайрайго в тексте составляет менее 5% от общего объема)

**Начало переговоров между Китаем и Британией**

Премьер-министр Великобритании посетил Китай и Гонконг впервые в истории, и Великобритания и Китай официально сели за стол дипломатических переговоров по поводу «Вопроса о Гоконге 1997 года» (передача Гонконга КНР). Однако он подтвердил размер официальных претензий как Великобритании, так и Китая. Круги Гонконга направили в Китай делегацию, чтобы сообщить о потребностях местных жителей, а китайское правительство разработало план под названием «20-символьная политика» в котором показало свое видение относительно будущего Гонконга. Это был год повсеместного беспокойства по поводу статуса Гонконга после уступки и значительного снижения экономического роста (реальный темп роста ВВП составил 2,4%) из-за снижения объемов экспорта. Тем не менее, можно сказать, что есть обнадеживающая перспектива восстановления экономического роста за счет расширения функций международного финансового центра, который опирается на иностранный капитал, установления связи с прилегающей Китайской особой экономической зоной и принятия новых мер по развитию этой страны.

Начало британо-китайских переговоров. Премьер-министр Великобритании Маргарет Тэтчер провела пресс-конференцию в Токио, на которой заявила: «Я хотела бы заключить соглашение с Китаем для поддержания стабильного процветания Гонконга» и совершила первый визит в Китай в качестве действующего премьер-министра Англии. Заместитель министра иностранных дел Чжан Вэньцзинь, ответственный за Гонконгский вопрос, встретил ее в аэропорте Пекина. Премьер-министр Маргарет Тэтчер, которая выиграла Фолклендскую войну и прояснила еще один вопрос о «суверенитете» опираясь на дипломатию канонерок, немедленно провела первую встречу с премьер-министром Китая Ли Кэцяном. Обмениваясь мнениями по международным вопросам в целом, премьер-министр Ли сказал: «Китай не будет менять свой политический курс из-за изменения одного фактора». Также заявил, что «Внешняя политика Китая независима». Это предполагает, что он не откажется от своего принципа «отказа от всех прошлых неравноправных договоров и восстановления суверенитета над всем районом Гонконга», Для Китая вопрос суверенитета Гонконга не является предметом переговоров.

Чуть более 10 дней назад, после 12-го съезда Коммунистической партии Китая, Ху Яобан сделал заявление: «Мы должны работать вместе с нашими соотечественниками на Тайване, соотечественниками в Гонконге и Макао, а также со всеми патриотически настроенными людьми, включая китайцев, проживающих за границей, для реализации великого дела единения родины». «Мы патриоты, и мы абсолютно не терпим никакого нарушения национального достоинства и национальных интересов Китая. Мы-интернационалисты и хорошо понимаем, что этнические интересы Китая не могут быть полностью реализованы, если они отделены от общих интересов» . Он подчеркнул «приверженность независимой внешней политике», а Ляо Чэнчжи (76-летний, заместитель председателя Всекитайского собрания народных представителей из провинции Гуандун), который в течение многих лет был ответственным по вопросам Гонконга, Тайваня и другим внешнеполитическим вопросам. Всекитайское собрание народных представителей 12-го месяца утвердило новую Конституцию, 31 статья которой предусматривала создание специальных административных районов.

Между тем, премьер-министр Маргарет Тэтчер 8 сентября перед визитом в Китай изъявила желание «напрямую услышать намерения и надежды людей в Гонконге». Новый губернатор Гонконга Юдэ и члены законодательной и исполнительной ветвей власти были приглашены в Лондон, чтобы продвигать политику, ориентированную на реальность. После второй встречи с премьер-министром 23 сентября он провел двухчасовые переговоры с членом Постоянного комитета Политбюро ЦК партии Сяопина. По гонконгскому вопросу не было достигнуто согласия, и споры между двумя сторонами не прекращались. Единственным достижением стало совместное заявление о том, что «была достигнута договоренность продолжить переговоры по дипломатическим каналам с общей целью, которая заключается в поддержании процветания и стабильности в Гонконге». На пресс-конференции после встречи с господином Абэ премьер-министр Тэтчер заявила, что британцы отвергли претензии Китая, заявив, что «Англия не вела обсуждений о суверенитете Гонконга». Кроме того, она публично подтвердила, что 3 договора также действительны в соответствии с международным правом. Кроме того, похоже, что речь затрагивает и возвращение территорий, присвоенных Россией еще в 19 веке. Китайская сторона, вопреки обычной практике, удалила полный текст выступления премьер-министра Тэтчер и опубликовала его в «Жэньминь жибао», заявив: «Это стало свидетельством, что существует много разногласий». Премьер-министр Тэтчер сказала: «Переговоры должны пройти без осложнений, но на это потребуется время». Для сохранения взаимного доверия на переговорах, мы должны хранить секреты», - сказал он, используя различные пути, которые Асано назвал как «стилем китайской дипломатии». С тех пор британское правительство увеличило объем «секретной информации на переговорах», а китайская сторона прекратила предоставлять информацию о содержании переговоров с китайской делегацией из Гонконга. В числе приветствующих самолет Королевских ВВС из Гуанчжоу, на котором премьер-министр Англии впервые ступила на территорию Гонконга, были: высокопоставленная китайская делегация, глава отделения информационного агентства Kingdom Xinhua в Гонконге, генерал-губернатор Юдэ и другие чиновникам. На пресс-конференции 27-го числа следующего дня премьер-министр подчеркнула «действительность и постоянное соблюдение 3 Договоров» и «уверенность жителей Гонконга и инвесторов в сотрудничестве между Великобританией и Китаем, а также о наличии ответственности Великобритании перед Гонконгом». Китай раскритиковал, статью информационного агентства «Женьминь жибао». Примечательно, что премьер Государственного совета КНР Чжао Цзыян воздержался от своих высказываний во время встречи с премьер-министром Тэтчер и выдвинул 3 принципа внешних отношений с Великобританией: «Обе стороны имеют долгосрочную стратегическую перспективу», «Смотрят и развивают китайско-британские отношения» и «основываются на 5 принципах мирного сосуществования». «Это означало конкретное развитие упомянутой выше независимой внешней политики», и, будучи в состоянии противостояния глобальной стратегии США, она обнародовала свою позицию по поиску решения путем обсуждения, основанного на давних дружественных отношениях с Англией. После возвращения в Англию премьер-министр Тэтчер оставила вопрос, касающийся суверенитета, открытым и он больше не подвергался критике со стороны Китая, генерал-губернатор Джуд сказал в своем первом докладе администрации, «Между Великобританией и Китаем существуют разногласия по поводу будущего Гонконга, но они всегда могут быть решены путем будущих дипломатических переговоров». Британская газета «The Financial Times» опубликовала следующее, что «решение проблемы восстановления суверенитета стоит на первом месте», а оппозиционная Британская Лейбористская партия заявила, что «демократические реформы в Гонконге необходимы для того, чтобы деятельность административной власти Китая осуществлялась беспристрастно» и тем самым оказала давление на премьер-министра Тэтчер.

Объявление о «20-значной политики». В данном случае план будущего Гонконга, озвученный китайской стороной делегациям из различных сфер, представляет собой так называемую «20-значную политику». Г-н Ляо Чэнчжи дал конкретное объяснение руководителю делегации Гонконгской ассоциации владельцев предприятий. «Восстановление суверенитета» означает восстановление суверенитета над Гонконгом, находящимся под Британской оккупацией, а также над регионом Тайвань, который также находится под контролем Британии. В дискурсе листа говорится: «Мы создали особый административный район на Тайване, и мы не будем менять нынешнюю социально-экономическую систему, менять образ жизни, а также экономические и культурные отношения с зарубежными странами, собственность, дома, землю, принципы собственности и наследования. права компаний, иностранные инвестиции. Мы приветствуем незащищенных тайванцев из всех слоев общества, которые вносят предложения разными способами и разными путями и обсуждают национальную политику». Согласно этому дискурсу, «особый административный район» имеет статус автономии.

В статье 31 новой Конституции Китая говорится, что «система, которая должна применяться в особом административном районе, устанавливается законом Всекитайского собрания народных представителей в соответствии с конкретной ситуацией», и задачей является гибкое реагирование. В частности, фразы «в зависимости от конкретной ситуации» не было на стадии проекта конституции, которая обсуждается ниже. Утвержден новый парламент для «Управления Гонконгом» и «Инвариантной системы», работа нынешних правительственных чиновников продолжилась. Он также включает предложение, основанное на исторических и реальных условиях Гонконга по найму британских представителей. Кроме того, в то время как «особая экономическая зона» является «особой» зоной в рамках китайской социалистической системы, этот «особый административный регион» представляет собой так называемую «одну нацию, две системы», которая принимает капиталистическую систему. Мы намерены «удерживать и процветать» при такой нестандартной модели. Как заявила премьер-министр Маргарет Тэтчер на пресс-конференции в Гонконге, «мы будем уважать право на самоопределение народа Гонконга». Впервые примерно половина членов городского совета и районного совета будут избираться посредством прямых выборов», - добавила она в своем политическом выступлении. На выборах в районный муниципальный совет в сентябре были избраны новые члены, и явка составила 35%, что является самым большим показателем за все время, что позволило учесть общественное мнение, ослабить разногласия и выявить новых лидеров. Правительство назначило нового парламентского секретаря, отвечающего за британо-китайские переговоры, и назначило бывшего директора по безопасности Дэвиса. «Новая карта 1D» в мае 1983 года претерпела изменения, но Новый Закон о британском гражданстве не позволял британским гражданам, проживающим в Гонконге, жить в Великобритании, но относился к ним как к «британским гражданам» и юридически устанавливал разделение между материком и местным районом.

С другой стороны, примечательно, китайской сторона также пригласила топ-менеджеров деловых кругов Гонконга, а на прием 21 мая были приглашены г-н Дэн Сяопин и другие. Г-н Сяопин (5/21), Хуан Ли Сун (6/2), Бао Юй Гоу (9/24) и г-н Чжао Цзыян Премьер-министр Ли Ка-шин (6/21), Ху Ин-ин (12/9) и г-н Танимаки попытались связаться с г-ном Хун Цзин-дзеном (6/12), а г-н Ляо Чэн-чжи встретился с различными делегациями. 3 мая сообщалось, что «Группа по вопросам Гонконга» была организована Министерством Объединенного фронта Коммунистической партии Китая, ВСНП, военными и Министерством внешней торговли и экономики, и, похоже, что реальная информация о фактической ситуации был также прослушана китайскими учреждениями в Гонконге. С начала ноября г-н Си Чжунсюнь и другие заявляли, что хотели бы получить конкретное решение в течение года или двух. Ляо Чэнчжи даже сказал: «Британия не обращает внимания на ухудшение экономики Гонконга, она всегда будет придерживаться курсу захвата». В декабре первый секретарь провинции Гуандун Нинчу заранее опроверг это наблюдение, заявив: «Невозможно избежать 36 статагем». Это говорит о приоритете китайской дипломатии, а именно то, что решение гонконгской проблемы предшествует задачам по объединению Тайваня. Число представителей от Гонконга во Всекитайском собрании народных представителей и Всекитайского собрания народных представителей провинции Гуандун, и, похоже, поступила просьба о досрочном скорейшем достижении цели. На пресс-конференции после посещения NPC председатель Гонконга Ван Кансей сказал: «Мы сохраним статус-кво на ближайшие 15 лет, а после 1997 года мы распустим особый административный район и опустим британский флаг, но социально-экономическая система и образ жизни не изменится». Этот год ознаменовался тем, что обе стороны (Китай и Британия) сели за стол переговоров и Китай осознал, что необходимо решить множество моментов касательно того, могут ли «восстановление суверенитета» и «поддержание процветания» являться совместимыми, а Великобритания в свою очередь задумалась о «преимуществах добровольного отделения колоний».

В 1982 году темпы роста реального ВВП Гонконга упали до 2,4%. После первого нефтяного кризиса он составлял 1,8% в 1974 году и 2,4% в 1975 году, что ознаменовало конец двузначного роста с 1976 года. Длительная стагнация экономики США была ударом, поскольку экспорт составлял 83% ВВП, а 38% местного экспорта предназначались для Соединенных Штатов. Стоимость местного экспорта увеличилась за год на 3% (на 18% в 1981 году), а общий объем экспорта увеличился на 4,3 % (рост на 19,6% по сравнению с аналогичным периодом прошлого года). Стоимость импорта оставалась низкой - 3% (рост на 24%). Что касается экспортных рынков, экспорт в США увеличился на 7%, а экспорт в Великобританию снизился на 7%. Что было характерно, так это то, что экспорт в Китай увеличился на 30%, превзойдя лидирующую Японию в 1968 году. В разбивке по позициям экспорт игрушек увеличился на 24%, ювелирных изделий на 13% и коммуникационного оборудования на 47%, спад экспорта произошел среди таких товаров как радио и одежда (снижение экспорта в США был особенно заметно и стоставило две трети). Реэкспорт одежды увеличился на 38% и, а спад произошел в экспорте часов и жемчуга. Увеличился импорт овощей и продуктов питания (на 26%), импорт электроприборов и хлопка снизился. Что касается торговли, следует отметить, что миссии Либерально-демократической партии Эсаки в июле было обещано «рассмотреть» давнюю озабоченность по поводу отмены пяти непривилегированных позиций. С апреля 1983 года игрушки и искусственные цветы получили особые льготы, а остальной экспорт был ограничен дорожным снаряжением, искусственными украшениями и аксессуарами. В качестве меры по сокращению торгового дефицита с Японией в Токио будет проведен большой показ мод, чтобы продемонстрировать цвет так называемой «деколонизации». Местный экспорт в Японию увеличился в этом году на 8%, а импорт в Японию снизился на 2% (на 25,3% по сравнению с предыдущим годом в 1981 году). Бойкот японских товаров проводился в японских универмагах в течение двух дней из-за «споров касательно содержания учебников», и продажи упали вдвое. Этот спад внешней торговли привел к стагнации в промышленности. Количество банкротств более чем удвоились за последние год или два и затронуло более 140 компаний, а количество сотрудников обрабатывающей промышленности уменьшилось на 40 000 по сравнению с предыдущим годом в июне. Количество дефолтов увеличилось на 45% по сравнению с предыдущим годом и достигло 53 017 случаев. Частное потребление также упало до 2%, а государственные учреждения увеличили государственные расходы на 1% с 43% в 1981 году до 49% из-за политики, которая зависит от внутреннего спроса. Число иностранных производственных компаний, входящих в обрабатывающую промышленность, увеличилось с 484 в сентябре 1981 года до 486 в конце 1982 года, зафиксировав первый небольшой рост. Из них 17 относятся к ткацкой сфере, 14 к производству электроники и 7 к электроприборам и металлам, а основной спад пришелся на цветочные узоры. Количество новых построек составило 838, что значительно меньше 1398 в 1981 году.

Государственные бюджеты отразили этот спад в экономике. В частности, выручка от продажи недвижимости составляет треть доходов. Доход составил 4,5 миллиарда гонконгских долларов, что значительно меньше 10,7 миллиарда гонконгских долларов в 1980 году и 9,7 миллиарда в 1981 году, а в 1982 году впервые за 10 лет ожидается дефицит в размере почти 3,9 миллиарда. Однако этот дефицит покрывается профицитом в размере 6,7 млрд в 1980 году и 6,5 млрд в 1981 году в «Учете финансовых излишков». Однако, учитывая бюджет 1983 года, правительство было вынуждено с самого начала сделать бюджет с дефицитом того же размера и объявить о значительном увеличении налогов (например, аэропортовый сбор будет увеличен с 20 гонконгских долларов до 100 гонконгских долларов), в частном секторе обсуждался выпуск государственных облигаций на 4-5 млрд гонконгских долларов. Кроме того, высокие процентные ставки в Соединенных Штатах вызвали утечку гонконгского доллара, который используется в основном для краткосрочных займов, что охладило личное потребление и спрос на местной бирже. Из-за реального снижения курса гонконгского доллара на 6,8% (падение по отношению к курсу доллара США на 12,7%) и вялых производственных заказов резко упал импорт, а индекс потребительских цен вырос до 10,6%. По итогам года базовая ставка была снижена на 0,5% до 10,5%. В марте в связи с отменой налога на проценты по вкладам в иностранной валюте, обращением азиатских долларов и китайских фондов и повышением процентных ставок в долларах США, долларовые депозиты резко выросли, и Гонконг укрепил свои позиции в качестве международного финансового центра. В течение 1982 года поступило 19,3 млрд гонконгских долларов в иностранной валюте, а общая сумма депозитов в иностранной валюте достигла 98 689 млн гонконгских долларов на конец года, что в 2,37 раза больше, чем за тот же период предыдущего года. Внешнее кредитование более чем в 160 раз больше, чем в прошлом году. В настоящее время насчитывается 128 банков, 1262 филиала, 120 офисов иностранных банков и 360 финансовых компаний, в которых сосредоточены функции управления фондами и закупок.

Что касается логистики с соседними Шэньчжэнем, Чжухаем, Шаньтоу и особой экономической зоной Сямынь, транспортная сеть была значительно улучшена, банки и функции коммуникации были расширены. В частности, в особой зоне Шэньчжэня планируется создать университет, а строительство второй границы, протяженностью 84 км, будет завершено следующей весной. Китайская сторона также придерживается политики «не ввозить ненужные товары в особую зону». В соответствии с планом Китая по экспорту, на 1983 год запланировано увеличение на 25%, и по инерции экспорт в Китай тоже будет расти. Гонконг также стал центром материально-технического обеспечения судов, связи, рабочей силы, технического ремонта и различных отраслей для разработки китайского нефтяного месторождения Нанкай и создал совместные предприятия с Китаем, Европой и США. Кроме того, соглашение между Великобританией и Китаем о строительстве атомной электростанции в провинции Гуандун также близко к реализации, и опасения по поводу будущих энергетических проблем Гонконга растворяются. Кроме того, Гонконгский и Шанхайский банки и Chase Manhattan Bank выдали кредиты на недвижимость сроком до 20 лет для развития на новых территориях, а 13 китайских банков также выдали свои первые промышленные кредиты и работают над созданием чувства психологической стабильности. В 1983 году ожидается, что Гонконг восстановит свою экспортную конкурентоспособность на западном рынке и увеличит свой экономический рост примерно до 4% из-за снижения цен на нефть и падения процентных ставок в Соединенных Штатах в сочетании с обычной эластичностью фирм. Само собой разумеется, что и Великобритания, и Китай хотят сохранить и расширить роль Гонконга как финансового и торгового центра.

1. *Вардуль И.Ф*. Институт народов Азии (Академия наук СССР). Исследования по японскому языку. — Наука, 1967. — C. 47. [↑](#footnote-ref-1)
2. *Вардуль И.Ф.* Институт народов Азии (Академия наук СССР). Исследования по японскому языку. — Наука, 1967. С. 123. [↑](#footnote-ref-2)
3. *Кульнева П.В.* Экономическая терминология в японском и китайском языках: сходство и различия // Японские исследования. 2018. №4. С. 24 - 43. [↑](#footnote-ref-3)
4. *Вардуль И.Ф.* Институт народов Азии (Академия наук СССР). Исследования по японскому языку. — Наука, 1967. С. 123. [↑](#footnote-ref-4)
5. *Корчагина Т.И.* Омонимия в современном японском языке. М.: АСТ, Восток – Запад, 2005. С. 56–57. [↑](#footnote-ref-5)
6. *Маевский Е., Рысина Н.* Гайрайго. Японская транскрипция иностранных слов. –– М.:Муравей-Гайд, 2000. С.4. [↑](#footnote-ref-6)
7. *Раздорская Н.В.* Иностранные заимствования в текстовых материалах японских СМИ /Н.В.Раздорская//Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания: Сборник Ассоциации преподавателей японского языка РФ, выпуск №16. - Москва: Изд-во "Ключ-С", 2017. - С. 141-152. [↑](#footnote-ref-7)
8. *Алпатов В.М.* Япония: язык и общество. — М.: Муравей, 2003. С. 114. [↑](#footnote-ref-8)
9. *Алпатов В.М.* Япония: язык и культура. — М.: Языки славянских культур, 2008. C. 93. [↑](#footnote-ref-9)
10. *Вардуль И.Ф.* Институт народов Азии (Академия наук СССР). Исследования по японскому языку. — Наука, 1967. С. 124. [↑](#footnote-ref-10)
11. *Головачева Л.Р.* Особенности функционирования английского языка в Японии // Известия Восточного института. 2004. С. 122. [↑](#footnote-ref-11)
12. *Higa M.* What are the Japanese saying about their language? Proceedings of the Symposium on Japanese Sociolinguistics. University of Hawaii: The Summer Institute of the Linguistic Society of America, 1977, pp. 1-12. [↑](#footnote-ref-12)
13. *Головачева Л.Р*. Особенности функционирования английского языка в Японии // Известия Восточного института. 2004. С. 124. [↑](#footnote-ref-13)
14. Там же. [↑](#footnote-ref-14)
15. *Haarman, H*. The role of cthnocultural stereotypes and foreign languages in Japanese commercials. International Journal of the Sociology of Language, Vol. 50. Berlin: Mouton, 101-121. 1984. [↑](#footnote-ref-15)
16. *Алпатов В.М*. Япония: язык и общество. — М.: Муравей, 2003.С. 109. [↑](#footnote-ref-16)
17. *Olah, B*. (2007). English Loanwords in Japanese: Effects, Attitudes and Usage as a Means of Improving Spoken English Ability, Journal of the Faculty of Human studies, 9(1) 177-188, Bunkyo Gakuin University [↑](#footnote-ref-17)
18. *Садыкова А.Ю.* Мультимедийная журналистика Евразии – 2016:национальные медиасистемы в условиях новой медиареальности Востока и Запада: материалы X Международной научно-практической конференции (Казань, 8–9 декабря 2016 г.) / науч. ред. проф. Е.С. Дорощук. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2017. – С. 199. [↑](#footnote-ref-18)
19. *Вардуль И.Ф.* Институт народов Азии (Академия наук СССР). Исследования по японскому языку. — Наука, 1967. — 143 с. [↑](#footnote-ref-19)
20. Там же, [↑](#footnote-ref-20)
21. Японская Ассоциация издателей и редакторов газет (日本新聞協会) [Электронный ресурс]. - URL: https://www.pressnet.or.jp/english/about/organization/ (дата обращения 10.03.21) [↑](#footnote-ref-21)
22. *Фесюн А.Г.* Язык японских СМИ М.: Издательский дом НИУ ВШЭ, 2013. С. 15. [↑](#footnote-ref-22)
23. Японская Ассоциация издателей и редакторов газет (日本新聞協会) [Электронный ресурс]. - URL: https://www.pressnet.or.jp/english/about/organization/ (дата обращения 10.03.19) [↑](#footnote-ref-23)
24. *Лучинский Ю.* Ньюс-омбудсмены: из истории саморегулирования СМИ. / Ю. Лучинский // Актуальные проблемы саморегулирования СМИ. - М., 2005.–296 с. [↑](#footnote-ref-24)
25. Сайт посольства Японии в России [URL]: https://www.ru.emb-japan.go.jp/ABOUT/CULTURE\_ABOUT/newspaper.html (дата обращения 10.03.21). [↑](#footnote-ref-25)
26. *Чугров С*. Япония в век информатизации. Мировая экономика и международные отношения, 2004, № 10 с. 102-107. [↑](#footnote-ref-26)
27. *Раздорская Н.В.* Иностранные заимствования в текстовых материалах японских СМИ /Н.В.Раздорская//Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания: Сборник Ассоциации преподавателей японского языка РФ, выпуск №16. - Москва: Изд-во "Ключ-С", 2017. - С. 141-152. [↑](#footnote-ref-27)
28. 田中牧郎(2006)「現代社会における外来語の実態」『新「ことば」シリーズ19 外来語と現代社会』国立印刷局、pp.38-46 [↑](#footnote-ref-28)
29. IDE-JETRO // [URL]: https://ir.ide.go.jp/?action=pages\_view\_main&active\_action=repository\_view\_main\_item\_detail&item\_id=38252&item\_no=1&page\_id=39&block\_id=158 (дата обращения 07.05.21). [↑](#footnote-ref-29)
30. Mainichi Shimbun // [URL]: https://mainichi.jp/articles/20210419/k00/00m/020/037000c (дата обращения 02.05.21). [↑](#footnote-ref-30)
31. *Раздорская Н.В.* Иностранные заимствования в текстовых материалах японских СМИ /Н.В.Раздорская//Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания: Сборник Ассоциации преподавателей японского языка РФ, выпуск №16. - Москва: Изд-во "Ключ-С", 2017. - С. 141-152. [↑](#footnote-ref-31)
32. *Раздорская Н.В.* Иностранные заимствования в текстовых материалах японских СМИ /Н.В.Раздорская//Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания: Сборник Ассоциации преподавателей японского языка РФ, выпуск №16. - Москва: Изд-во "Ключ-С", 2017. - С. 141-152. [↑](#footnote-ref-32)
33. Asahi Shimbun // [URL]: https://www.asahi.com/articles/ASP5L5RNXP5FULFA01Q.html (дата обращения 05.05.21). [↑](#footnote-ref-33)
34. *Раздорская Н.В.* Иностранные заимствования в текстовых материалах японских СМИ /Н.В.Раздорская//Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания: Сборник Ассоциации преподавателей японского языка РФ, выпуск №16. - Москва: Изд-во "Ключ-С", 2017. - С. 141-152. [↑](#footnote-ref-34)
35. IDE-JETRO // [URL]: https://ir.ide.go.jp/?action=pages\_view\_main&active\_action=repository\_view\_main\_item\_detail&item\_id=39165&item\_no=1&page\_id=39&block\_id=158 (дата обращения 09.05.21). [↑](#footnote-ref-35)